

36-CLASS R/C RACING YACHT INNOVATOR

TAMIYA R/C SAILING SERIES

ITEM 56205

全長925mm、全幅145mm、全高2,074mm

タミヤRCヨットシリーズNO.5

36クラスRCレーシングヨットイノベーター



TAMIYA

TAMIYA, INC. 3-7, ONDWARA, SHIZUOKA-CITY, JAPAN.



36-CLASS R/C RACING YACHT INNOVATOR



組み立てる前に用意する物
ITEMS REQUIRED
ERFORDERLICHES ZUBEHÖR
OUTILLAGE NECESSAIRE

(ラジオコントロールメカ)

- このキットにはアドスペックスポーツ・セーリングセットまたは市販のスティック式2チャンネル・2サーボプロポセットとセイルサーボが必要です。別にお求め下さい。またプロポセットをご購入の際は必ず以下の事をご確認の上、ご購入下さい。
- ※アドスペックスポーツ・セーリングセットをご購入の方は以下のチェックは必要ありません。
- ①プロポはヨット用にスティックをラチェット式に改造する必要があります。使用するプロポメーカーに、スティックをラチェット式に改造できるかどうかお問い合わせの上、ラチェット式改造部品と共にご購入下さい。
 - ②2チャンネル・2サーボプロポセットに付属の2個のサーボのうち、1個をラダーサーボとして使用します。このサーボは外形寸法が右図のもので、トルクが1.5kg・cm以上あるものをご購入下さい。
 - ※もう1個のサーボは使用しません。
 - ③セイルサーボは右図の外形寸法のものが必要です。その他のセイルサーボは使用できません。
 - ※このキットはフタバ製S-3801セイルサーボを基本に設計されているため、他のセイルサーボを使用する時はサーボホーンの取り付けを工夫していただく必要があります。ご購入の際には十分ご注意ください。
 - ④2チャンネル・2サーボプロポセットとセイルサーボは同じメーカーのものをご用意下さい。別々のメーカーのものをご購入いただくとは使用できない場合があります。

Adspec Sport Sailing (2-channel, R/C unit for Yacht Models) or 2-channel R/C unit (with 2-servo, and must have a sail servo) is required for this model.

★Followings are required without having Adspec Sport Sailing.

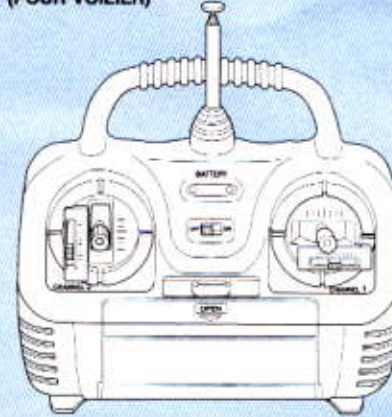
- ① Sail control stick should be modified into ratchet type. Ask manufacturer to be modified into ratchet type, if so, have its equipments together.
- ② Make sure torque of servo to have at least 1.5mkg.
- ★Another servo is not used.
- ③ Sail servo (available separately) must have external size as shown right. Otherwise it can't be used.
- ★This model is designed based on "FUTABA S-3801 Sail servo." Therefore it needs to modify servo horn when using other servos.
- ④ Make sure to buy R/C unit and servo produced by same manufacturer. Otherwise it can't be used.

Für dieses Modell wird eine Adspec Segelsport-Einheit benötigt (2-Kanal RC-Einheit für Yacht-Modelle) oder eine 2-Kanal RC-Einheit (mit zwei Servos, eines davon ein Segelservo).

★Falls keine Adspec Segelsport-Einheit vorhanden ist, wird nachfolgendes benötigt:

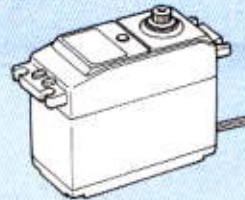
- ① Der Knüppel für die Segelverstellung sollte in eine Rasterverstellung umgebaut werden. Fragen Sie ggf. beim Hersteller über eine solche Umbaumöglichkeit nach, wenn ja, besorgen Sie sich die Umbauteile.
- ② Überprüfen Sie, ob das Servo ein Mindestdrehmoment von 15 Ncm aufweist.
- ★Ein anderes Servo ist nicht zu verwenden.
- ③ Das Segelservo (getrennt erhältlich) muß die äußeren Abmessungen wie nebenstehend besitzen, andernfalls kann es nicht verwendet werden.
- ④ Die Fernsteuerung und das Servo sollten vom selben Hersteller sein, andernfalls kann die Funktion gefährdet sein.

アドスペックスポーツ・セーリング RADIO CONTROL UNIT (FOR YACHT) FERNSTEUER-ANLAGE (FÜR JACHT) ENSEMBLE DE RADIOCOMMANDE (POUR VOILIER)



フタバセイルサーボS-3801

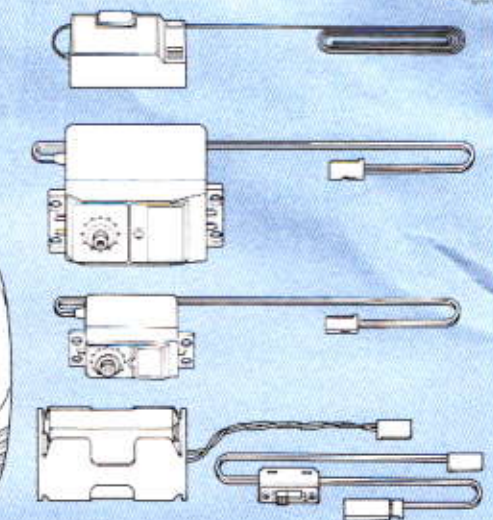
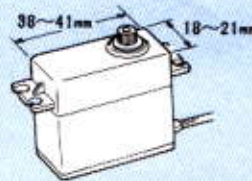
FUTABA sail servo S-3801
FUTABA segelservo S-3801
FUTABA servo de voile S-3801



《使用できるサーボの外形寸法》

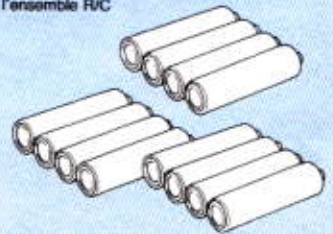
SUITABLE SERVO SIZE
GRÖSSE DER SERVOS
DIMENSIONS MAX. DES SERVO

- ラダーサーボ
- Ruder servo
- Ruderservo
- Servo de gouvernail

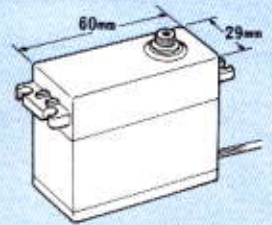


プロポ用電池(送・受信用)

Batteries for R/C unit
Batterien für R/C-Einheit
Alimentation de l'ensemble R/C



- セイルサーボ
- Sail servo
- Segelservo
- Servo de voile



Verwenden Sie nur ein Servo, das Ihr Fachhändler zu Ihrer Fernsteueranlage empfiehlt.

Pour faire évoluer ce modèle, une radiocommande Adspec Sport Sailing ou d'une autre marque (avec deux servos dont un servo de voile) est requise.

★Si on n'emploie pas la radiocommande Adspec Sport Sailing, tenir compte des points suivants:

- ① Le manche de contrôle de voile doit disposer d'un crantage. Modifier le système de manche en conséquence en consultant la notice de votre équipement RC ou encore votre revendeur.
- ② Utiliser un servo de voile disposant d'un couple

d'au moins 1.5kg/cm.

★Un autre servo n'est pas utilisé.

③ Les dimensions du servo de voile (disponible séparément) doivent être celles mentionnées à droite sinon il ne pourra pas être utilisé.

★Ce modèle a été conçu pour recevoir un servo de voile Futaba S-3801. Il peut s'avérer nécessaire de modifier le palonnier si un autre type de servo est employé.

④ S'assurer que l'ensemble RC et le servo sont de la même marque.

《用意する工具》 TOOLS RECOMMENDED/ BENÖTIGTE WERKZEUGE/OUTILLAGE

- +ドライバー(大)
+ Screwdriver (large)
+ Schraubenzieher (groß)
Tournevis + (grand)



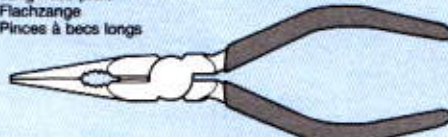
- +ドライバー(小)
+ Screwdriver (small)
+ Schraubenzieher (klein)
Tournevis + (petit)



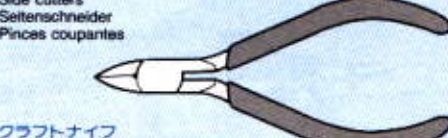
- ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précèles



- ラジオペンチ
Long nose plier
Flachzange
Pincès à becs longs



- ニッパー
Side cutters
Sittenschnneider
Pincès coupantes



- フラフトナイフ
Modeling knife
Modellbaumesser
Couteau de modéliste



- はさみ
Scissors
Schere
Ciseaux



- 瞬間接着剤
Instant cement
Sekundenkleber
Colle rapide



- ※低白化タイプは使えません。
- ※Use instant cement (strong type).
- ※Sekundenkleber verwenden (dickflüssig).
- ※Utiliser de la colle seconde.

★この他に、ピンバイスカキリが必要です。また、ヤスリや柔らかかな布があると便利です。

★Pin vise, file and soft cloth will also assist in construction.

★Hilfreich für den Zusammenbau können sein: kleiner Schraubstock, Feile, weiches Tuch.

★Outil à percer, lime et chiffon doux seront également utiles.



●組み立てる前に説明図を必ずお読み下さい。また、保護者の方もお読み下さい。



●小さなお子様のいる場所での作業はおやめ下さい。小さな部品やビニール袋を口に入れたりする危険があります。



●小学生やうまく組み立てられない方は、保護者の方やラジコンに詳しい方にお手伝いをお願いして下さい。



●工具で固い物を切らないで下さい。刃が折れるなどの危険があります。



●色を塗る時や、接着剤を使う場合は必ず窓を開けて換気に注意して下さい。



●組み立てる時はまわりに注意して下さい。また、工具を振り回すようなことはやめて下さい。

CAUTION

- Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
- When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.
- Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit).
- Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

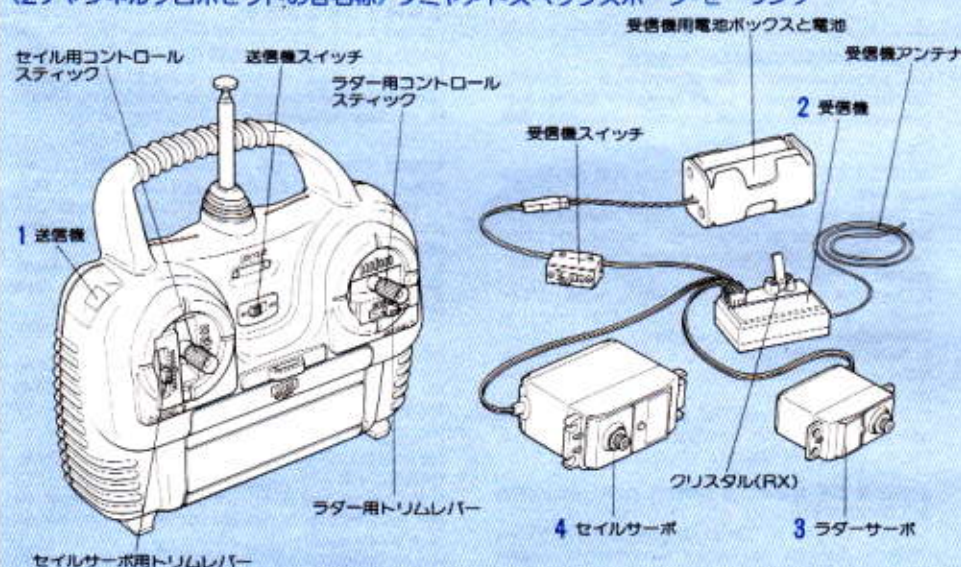
VORSICHT!

- Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.
- Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
- Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen.
- Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTION

- Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
- L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
- Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et/ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit).
- Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

(2チャンネルプロセツトの各名称) タミヤアドスペーススポーツ・セーリング



2-CHAN. R/C UNIT FOR YACHT

A 2-channel R/C unit for yacht model consists of a transmitter, rudder servo, sail servo, receiver and receiver battery case.

1. Transmitter: Serves as a control box. Sail control stick should be a ratchet type.
2. Receiver: Receives signal from the transmitter.
3. Rudder servo: Transforms signals received by the receiver into mechanical movements and controls rudder.
4. Sail servo: Transforms signals received by the receiver into mechanical movements and controls sail.

2-KANAL R/C-EINHEIT FÜR YACHT

Die 2-Kanal R/C Einheit für das Yachtmodell besteht aus einem Sender, Ruderservo, Segelservo, Empfänger und Empfänger Batterie-Box.

1. Sender: Arbeitet als Kontrollgerät. Segelkontrollhebel sollte mit Schalträd sein.
2. Empfänger: Empfängt Signale vom Sender.
3. Ruderservo: Überträgt vom Empfänger aufgefahrene Signale in mechanische Bewegungen und steuert so das Ruder.
4. Segelservo: Überträgt vom Empfänger aufgefahrene Signale in mechanische Bewegungen und steuert so das Segel.

ヨットを操縦するために必要な装置は送信機、受信機、セイルサーボ、ラダーサーボ、受信機電池ボックス、受信機スイッチから成り立っています。

- 送信機：コントロールボックスとなるものでスティックの動きを電波信号に換えてヨットをコントロールします。
 - コントロールスティック：ラダー用とセイル用がありそれぞれのサーボをコントロールします。
 - トリムレバー：ラダーサーボ用とセイルサーボ用があり、それぞれのサーボのニュートラル位置を微調整します。
 - 受信機：送信機からの電波信号を受信してサーボに伝えます。
 - クリスタル：ラジコン用に決められた電波の周波数を変えるための水晶発振器。送信機用(TX)と受信機用(RX)があり同じ周波数をセットで使います。
 - セイルサーボ：受信機が受けた電波信号を機械的な動きに換え、セイルをコントロールします。
 - ラダーサーボ：受信機が受けた電波信号を機械的な動きに換えラダーをコントロールします。
 - 受信機電池ボックス：受信機とサーボを作動させる電源ボックスです。この電池が減ってくると、ヨットを操作できなくなります。
- *受信機電池ボックスには電池残量メーターがありません。送信機電池を交換する時に同時に交換して下さい。

ENSEMBLE R/C 2 VOIES POUR VOILIER

Un ensemble R/C 2 voies pour ce type de modèle consiste en un émetteur, un servo de gouvernail, un servo de voile, un récepteur et son boîtier piles.

1. Emetteur: c'est le boîtier de commande. Le manche de commande de voile doit être cranté.
2. Récepteur: réceptionne les signaux transmis par l'émetteur.
3. Servo de gouvernail: transforme le signal réceptionné par le récepteur en mouvements mécaniques et commande le gouvernail.
4. Servo de voile: transforme le signal en mouvements mécaniques et commande la voile.

(使用する塗料)

ヨットの船体を塗装する時は、右記のタミヤスプレー式プラスチック塗料をご使用下さい。また市販のウレタン塗料を使用すると劣化が少なく、傷に強くなります。

*ウレタン塗料は2液性のため混合すると硬化し始め、保存できません。使用する時は使用上の注意をよく読んで正しくお使い下さい。

(PAINT USED)

Use Tamiya Spray when painting hull of yacht.

Urethane paint is much better for anticratch.

*Urethane paint can't be preserved because it's composed of 2 types of liquids. Please read and understand the direction

for urethane paint.

(Zu verwendende Farbe)

Zum Lackieren des Jacht-umples kann Tamiya-Sprayfarbe verwendet werden. Urethanfarbe ist jedoch deutlich kratzester. *Urethanfarbe ist jedoch nicht gebrauchsfertig lagerfähig, da sie aus 2 verschiedenen Flüssigkeiten unmittelbar vor Gebrauch gemischt wird. Verwenden Sie diese nur, nachdem Sie sich anhand der Gebrauchsanweisung für Urethanfarbe über deren Einsatz vergewissert haben.

(PEINTURE A UTILISER)

Pour la coque, utiliser de la peinture en bombe Tamiya. La peinture urethane est moins sujette aux rayures.

*La peinture urethane ne peut se conserver car elle est composée de deux types de liquides. Lire et assimiler les instructions d'utilisation de la peinture urethane avant de l'employer.

スプレー式プラスチック塗料

Tamiya color spray
Tamiya Sprayfarbe
Bombe de peinture Tamiya.

TS-26 ●ビュアーホワイト

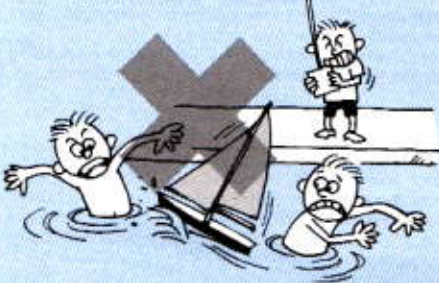
Pure white
Rein Weiß
Blanc mat



《RCヨットの帆走のご注意》

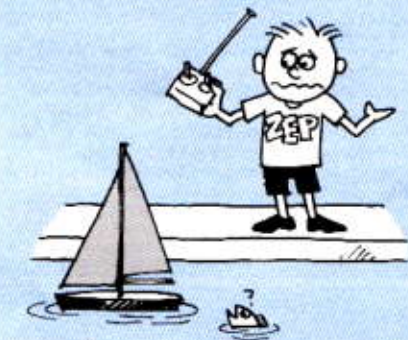
●安全な場所を選ぶ。

1. 水遊びや泳いでいる人、釣りをしていて近くで帆走させない。



2. 流れの早い所や、立入り禁止等、危険な場所では帆走させない。
3. 実物の船が走行している場所はさげましょう。衝突など、思わぬ事故になります。
4. 港や船の航路での帆走はやめましょう。

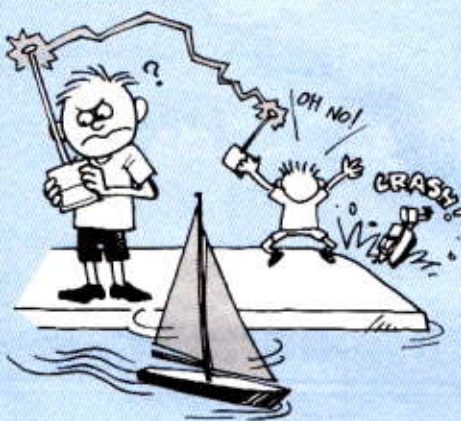
●こんなときは帆走をやめましょう。



1. 強風のときや波の高いとき。
2. 風が無いときや極端に弱いとき。
3. 水草が茂っていたり、浅い場所ではキールやラダーが引っかかり、帆走できなくなります。また水中のくい等も同じです。

●電波の混信に注意。

コントロールができなくなります。RCヨットだけでなく、ラジオコントロールの飛行機やヘリコプター、RCカー、エンジンやモーターで走行するボート等も、同じバンド(周波数)の電波をつかっていると、お互いに電波が混信してコントロールができなくなります。衝突や墜落といった事故につながり危険です。近くでラジオコントロール模型を動かしている人がいたら、お互いのバンドを確かめ合って混信しないよう注意して下さい。



●送信機、受信機のバッテリー残量にはいつも注意を払って下さい。

新しい電池を使うようにしましょう。古い電池ですと途中でコントロールできなくなり、ヨットを戻せなくなります。電波の届く距離は250m位と考えて下さい。遠くへ行きすぎると電波が届かなくなりヨットを戻せなくなります。

危険です。

RCヨットを泳いでとりに行くことは絶対にしないで下さい。



《帆走後のメンテナンス》

帆走後は各ハッチをつけたまま水洗いして汚れを落として下さい。特に、海で帆走させた場合は塩分を落とすためにも真水で洗って下さい。汚れが落ちにくい場合は中性洗剤を使用して下さい。シンナーなどの溶剤やアルコール、軽油などは使用しないで下さい。次にハッチを開けて水が入っていないか確かめます。入っていたらしっかり水抜きをして内部を乾燥させておきます。

SAILING SAFETY PRECAUTIONS

To avoid serious personal injury and/or property damage, operate all remotely controlled models in a responsible manner.

BE AWARE OF YOUR SURROUNDINGS WHEN SAILING R/C VESSELS

1. Never sail R/C vessels near people (swimming, fishing, etc.) or animals, as it could cause a serious accident.
2. To avoid damage to the vessel and prevent accidents, do not sail R/C vessels in fast moving currents or restricted maneuvering areas.
3. Never sail R/C vessels near full-sized boats as it could cause accidents.
4. Never sail R/C vessels in harbors, ports or traffic routes used by full-sized ships/boats, as it could contribute to accidents.

DO NOT SAIL IN HAZARDOUS CONDITIONS

1. To avoid possible injury, damage to property and/or model, do not sail in high winds or wave conditions.
2. Sailing in weak or no wind conditions could result in loss of control of the R/C yacht model.
3. Avoid sailing in shallow waters, among water plants or in areas which could have underwater obstacles. The keel and rudder of the yacht model may become entangled or caught.

INTERFERENCE FROM ANOTHER RADIO

Make sure no one else is using the same frequency as yours while operating your R/C model. Using the same frequency at the same time, whether it is sailing, flying or driving, can cause loss of control, and result in a serious accident.

LOW BATTERY POWER WILL RESULT IN LOSS OF CONTROL

R/C models will run out of control when either the receiver or transmitter battery voltage drops off. Always start with fresh batteries to prevent running out of control. Operate this model in a radio wave range of approximately 250 meters.

MAINTENANCE AFTER SAILING

Thoroughly wash vessel of dirt and salt after sailing. Keep hatch installed to prevent water from getting in. Only use detergent and never use thinners as it could damage vessel. Upon completing washing, open hatch and check inside for water. Drain water if necessary, and thoroughly dry.

SEGEL-VORSICHTSMASSNAHMEN

Um schwerwiegende Personenschäden und/oder Sachschäden auszuschließen, bedienen Sie alle ferngesteuerte Modelle in einer verantwortungsvollen Weise.

ACHTEN SIE BEIM SEGELN VON R/C SCHIFFEN AUF IHRE UMGEBUNG

1. Segeln Sie mit Ihrem R/C Schiff niemals in der Nähe von Personen (schwimmen, fischen, etc.) oder Tieren, da dies einen schwerwiegenden Unfall verursachen könnte.
2. Um Schäden am Schiff und Unfälle zu vermeiden, segeln Sie mit Ihrem R/C Schiff nicht in Stromschnellen und Sperrgebieten.
3. Segeln Sie mit Ihrem R/C Schiff niemals in der Nähe von wirklichen Schiffen, da dies zu Unfällen führen kann.
4. Segeln Sie mit Ihrem R/C Schiff niemals in Häfen oder auf von wirklichen Schiffen befahrenen Verkehrswegen, da dies zu Unfällen führen kann.

SEGELN SIE NIEMALS UNTER GEFÄHRLICHEN BEDINGUNGEN

1. Um mögliche Verletzungen, Sachschäden und/oder Schäden am Modell zu vermeiden, segeln Sie nicht bei starkem Wind oder hohen Wellen.
2. Segeln bei schwachem oder gar keinem Wind kann zu Kontrollverlust des R/C Yachtmodells führen.
3. Vermeiden Sie, in seichten Gewässern, zwischen Wasserpflanzen oder in Gebieten zu segeln, in denen es Unterwasser-Hindernisse geben könnte. Kiel und Ruder des Yachtmodells könnten sich verfangen.

STÖRUNG DURCH ANDERE SENDEGERÄTE

Stellen Sie sicher, daß außer Ihnen niemand auf der selben Frequenz segelt wie Sie. Gleichzeitig dieselbe Frequenz zu benutzen, egal ob beim Segeln, Fliegen oder Fahren, kann zu Kontrollverlust und somit zu einem schweren Unfall führen.

SCHWACHE BATTERIEN (AKKU'S) WERDEN ZU KONTROLLVERLUST FÜHREN

R/C Modells werden unkontrollierbar, wenn entweder die Sender- oder Empfänger Batteriespannung nachläßt. Beginnen Sie immer mit neuen Batterien, um Kontrollverlust zu vermeiden. Segeln Sie dieses Modell auf einer Radio-Wellenlänge von ungefähr 250 Metern.

WARTUNG NACH DEM SEGELN

Nach jedem Segeln das Schiff sorgfältig von Schmutz und Salz reinigen. Um das Eindringen von Wasser zu vermeiden, sollte die Luke geschlossen bleiben. Nur Spülmittel, niemals Verdünnern verwenden, die das Schiff beschädigen könnten. Nach dem Waschen Luke öffnen und Innenraum auf Wasser überprüfen. Wasser nötigenfalls absaugen und sorgfältig trocknen.

PRECAUTIONS OF SECURITY

Pour éviter tout dommage matériel ou corporel sérieux, faire évoluer les modèles radiocommandés de manière responsable.

TENEZ COMPTE DE L'ENVIRONNEMENT LORSQUE VOUS FAITES ÉVOLUER UN BATEAU RC!

1. Ne jamais approcher le modèle d'autres personnes (nageurs, pêcheurs...) ou animaux car il pourrait causer de graves accidents.
2. Pour éviter d'endommager le modèle et prévenir un accident, ne jamais faire évoluer le modèle dans des courants rapides ou des espaces restreints.
3. Ne jamais approcher le modèle de bateaux réels car il pourrait causer un accident.
4. Ne jamais faire évoluer le modèle dans un port ou sur des voies fluviales ou maritimes car il pourrait causer un accident.

NE PAS NAVIGUER DANS DES CONDITIONS DANGEREUSES!

1. Pour éviter tout dommage corporel ou matériel, ne pas faire évoluer le modèle par vent fort ou sur un plan d'eau agité.
2. Les évolutions par vent faible ou nul peuvent entraîner la perte de contrôle du modèle.
3. Eviter de faire évoluer le modèle en eau peu profonde, dans des plantes aquatiques ou les endroits comportant des obstacles immergés. La quille et le safran du modèle pourraient s'y heurter.

INTERFERENCES D'AUTRES RADIOS

Bien s'assurer qu'aucun autre modéliste n'utilise la même fréquence! L'utilisation d'une fréquence similaire avec un modèle roulant, volant ou navigant entraîne une perte irréversible de contrôle qui peut causer des accidents sérieux!

UNE ALIMENTATION FAIBLE ENTRAINE UNE PERTE DE CONTRÔLE

Les modèles RC ne sont plus contrôlables si l'alimentation du récepteur ou de l'émetteur est faible. Toujours commencer les évolutions avec des piles neuves ou accus complètement rechargés pour éviter cette perte de contrôle. Maintenez le modèle à 250 mètres maximum de l'émetteur.

MAINTENANCE

Laver soigneusement le modèle après les évolutions. Maintenir les écrouilles en place pour empêcher l'eau de pénétrer dans la coque. N'utiliser que des détergents doux et jamais de diluant qui endommageront irrémédiablement le modèle. Après lavage, vérifier si de l'eau s'est introduite à l'intérieur. La faire sortir si nécessaire. Laisser sécher.



■ 図中青く塗られた部分は接着部です。キットには瞬間接着剤が入っていません。市販のものをお使い下さい。接着は瞬間接着剤で接着して下さい。*低白化タイプは使えません。このマークは塗装指示のマークです。このキットに必要な塗料と塗装色はP3の使用する塗料を参考して下さい。

zeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
 *Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen.
 *Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。万一不良部品、不足部品などありました場合には、お買い求めの販売店にご相談下さい。なお組み立てを始めた後は、製品の返品交換などには応じかねます。
 ★キットの組み立てに入る前に、あらかじめ説明書をよく見て全体の流れをつかんで下さい。

★Study the instructions thoroughly before assembly.
 ★There are many small screws, nuts and similar parts. To prevent trouble and finish the model with good performance, it is necessary to assemble them carefully referring to the drawings.

■ 青いフィールドは接着が必要。瞬間接着剤を使用してください。適切な使用のために、ページ20に参照してください。
 ■ このマークはTamiyaのカラー番号を示しています。S.3に必要のカラー番号を参照してください。

⚠ CAUTION

★Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly.
 ★When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.
 ★Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit).
 ★Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

★Assimilez les instructions parfaitement avant l'assemblage.
 ★Il y a beaucoup de petites vis, d'écrous et de pièces similaires. Les assembler soigneusement en se référant aux dessins. Pour éviter les erreurs suivre les stades du montage dans l'ordre indiqué.

⚠ 注意

★このキットは組み立てキットです。作る前に必ず説明書をお読み下さい。また、小学生などの低年齢の方がくみだてる時は、保護者の方もお読み下さい。
 ★工具の使用には十分注意して下さい。特にカッターナイフ、ニッパーなど刃物によるケガ、事故には注意して下さい。
 ★接着剤、塗料の取り扱いには注意して下さい。使用する際には、それぞれの説明書をよく読み、指示に従って下さい。また塗装をする際は換気には十分注意して下さい。
 ★小さなお子さまのいる場所での作業は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶった窒息など危険な状況が考えられます。
 ★乾電池の使用には注意して下さい。プラス(+), マイナス(-)を正しく入れ、分解したり、ショートさせないで下さい。また使用しない時は必ずスイッチを切り、電池を取りはずして下さい。
 ★ラジオコントロールメカの取扱いは、お求めいただいたラジオコントロールメカの取り扱い説明書をよくご覧になり作業を進めて下さい。

■ Areas printed in blue require cementing. Use instant cement (strong type). Refer to page 24 for proper usage.
 ■ This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. Refer to page 3 for paints required.

⚠ PRECAUTION

★Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage.
 ★L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
 ★Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et/ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit).
 ★Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

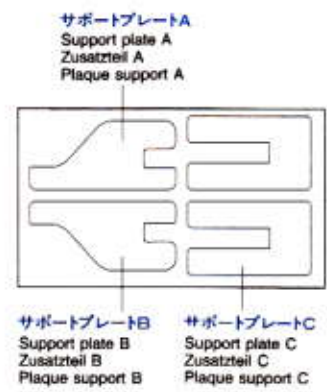
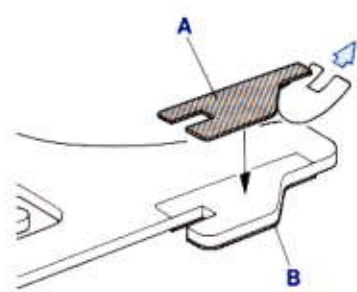
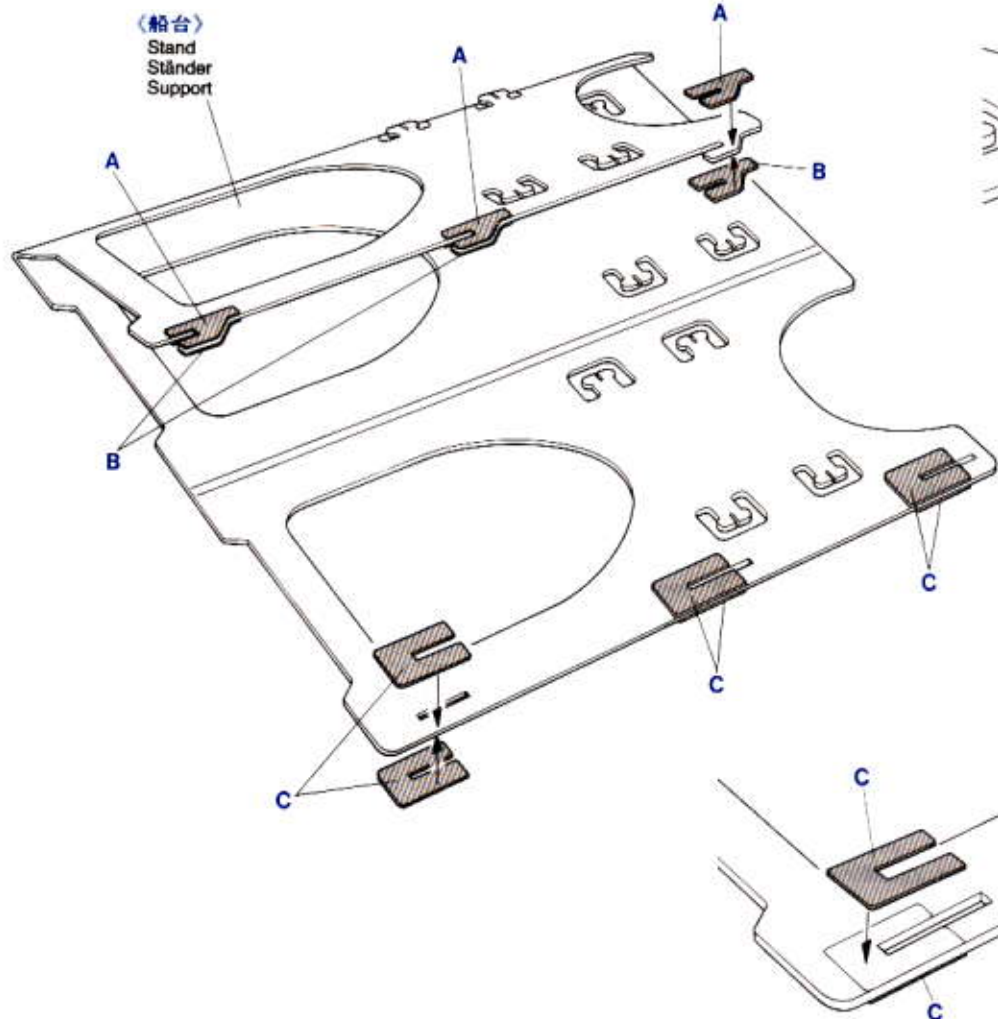
★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
 ★Viele kleine Schrauben und Muttern etc. müssen genau der Anleitung nach eingebaut werden. Exaktes Bauen bringt ein gutes Modell mit bester Leistung.

⚠ VORSICHT!

★Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben.
 ★Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werk-

■ Encoller les zones repérées en bleu. Utiliser de la colle seconde. Se reporter à la page 20 pour une utilisation correcte.
 ■ Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser. Se référer à la page 3 pour les peintures à utiliser.

1 <船台の組み立て>
 Stand
 Ständer
 Support

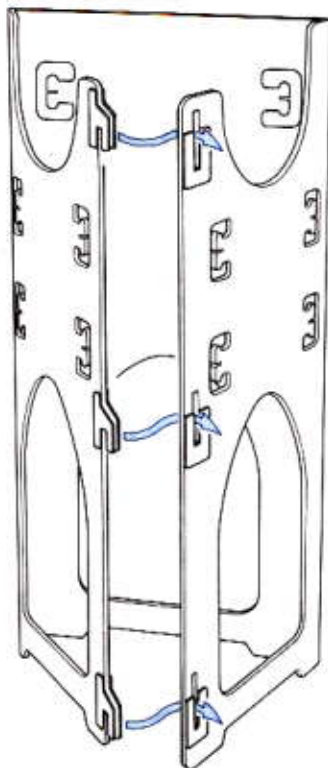


2 <船台の組み立て2>

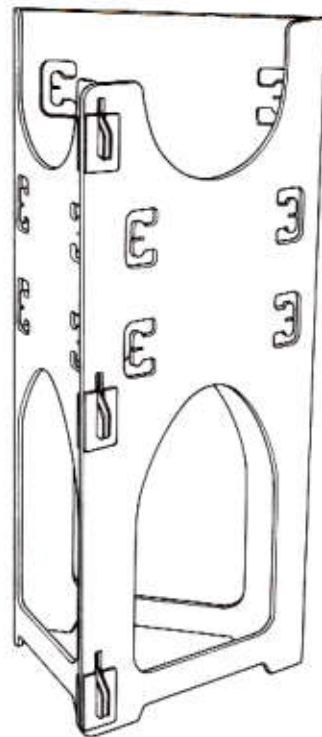
Stand
Ständer
Support

★船台は①のようにサポートプレートをつめたツメをさし込み②のようにしっかりと組み立てます。
★Assemble stand using support plate as shown.
★Bootständer mit den Zusatzteilen gemäß Abbildung zusammenbauen.
★Assembler le support en positionnant les plaques comme montré.

①



②

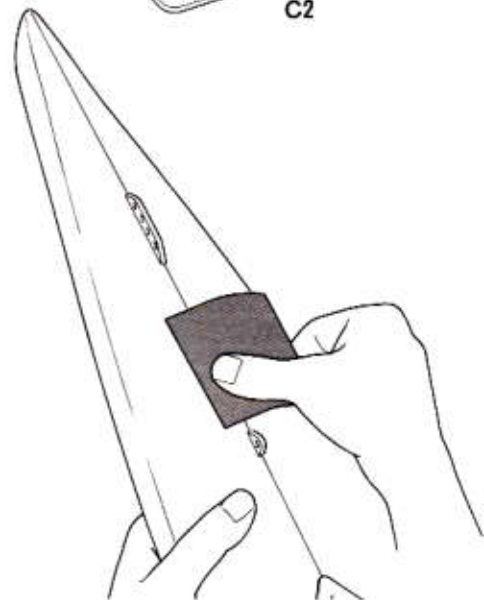
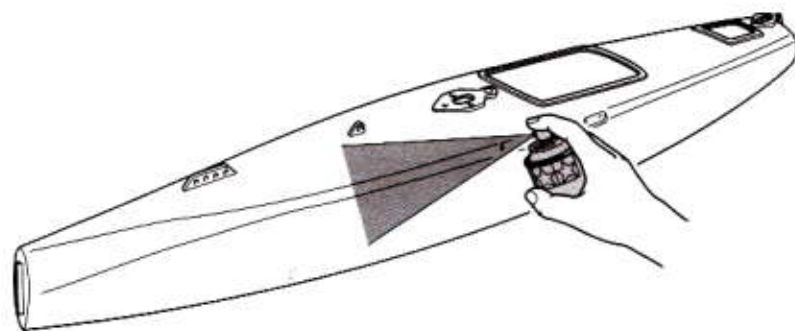
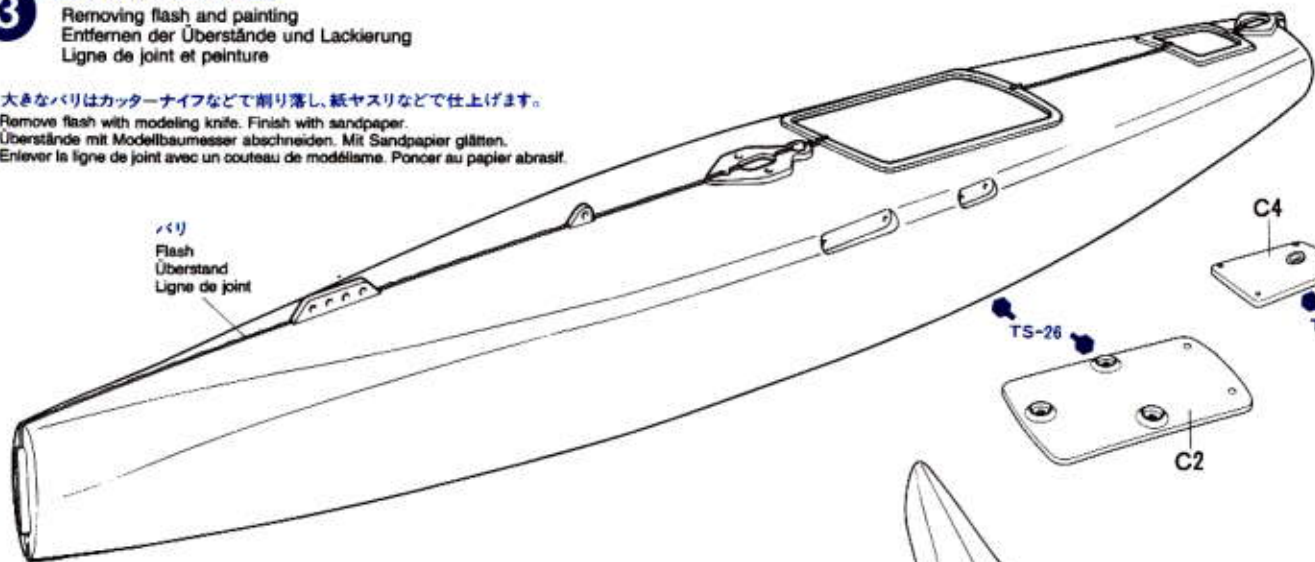


3 <船体のバリ取りと塗装>

Removing flash and painting
Entfernen der Überstände und Lackierung
Ligne de joint et peinture

★大きなバリはカッターナイフなどで削り落とし、紙ヤスリなどで仕上げます。
★Remove flash with modeling knife. Finish with sandpaper.
★Überstände mit Modellbaumeser abschneiden. Mit Sandpapier glätten.
★Enlever la ligne de joint avec un couteau de modélisme. Poncer au papier abrasif.

バリ
Flash
Überstand
Ligne de joint



★バリを落した船体は、スプレー式タミヤカラーで塗装します。また市販のウレタン塗料を使って塗装するとよりキズのつきにくい船体になります。

★Paint hull with Tamiya Color Spray after removing flash. Painting hull with urethane paint is much better.

★Nach Entfernen der Überstände den Rumpf mit Tamiya Farbspray lackieren. Zum Lackieren des Rumpfes eignet sich besonders Urethanfarbe.

★Peindre la coque avec une bombe de peinture Tamiya après avoir enlevé la ligne de joint. La peinture polyuréthane convient parfaitement.

★ヘコミはエポキシパテなどでうめ、1000番程度の紙ヤスリで仕上げてください。

★Use epoxy-putty for dent. Finish with sandpaper (No. 1000).

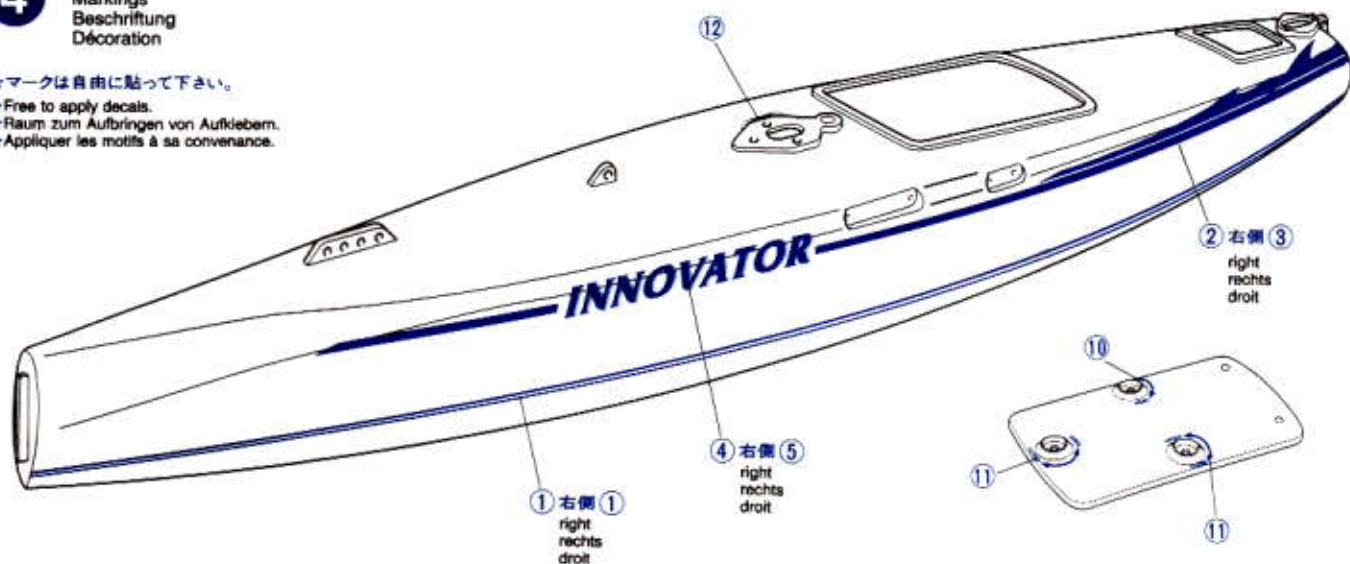
★Eventuelle Löcher mit Epoxy-Spachtelmasse ausfüllen. Mit Sandpapier (No. 1000) glätten.

★Comblir les creux avec du mastic de modélisme puis poncer au papier abrasif (1000).

4 〈船体のマーキング〉

Markings
Beschriftung
Décoration

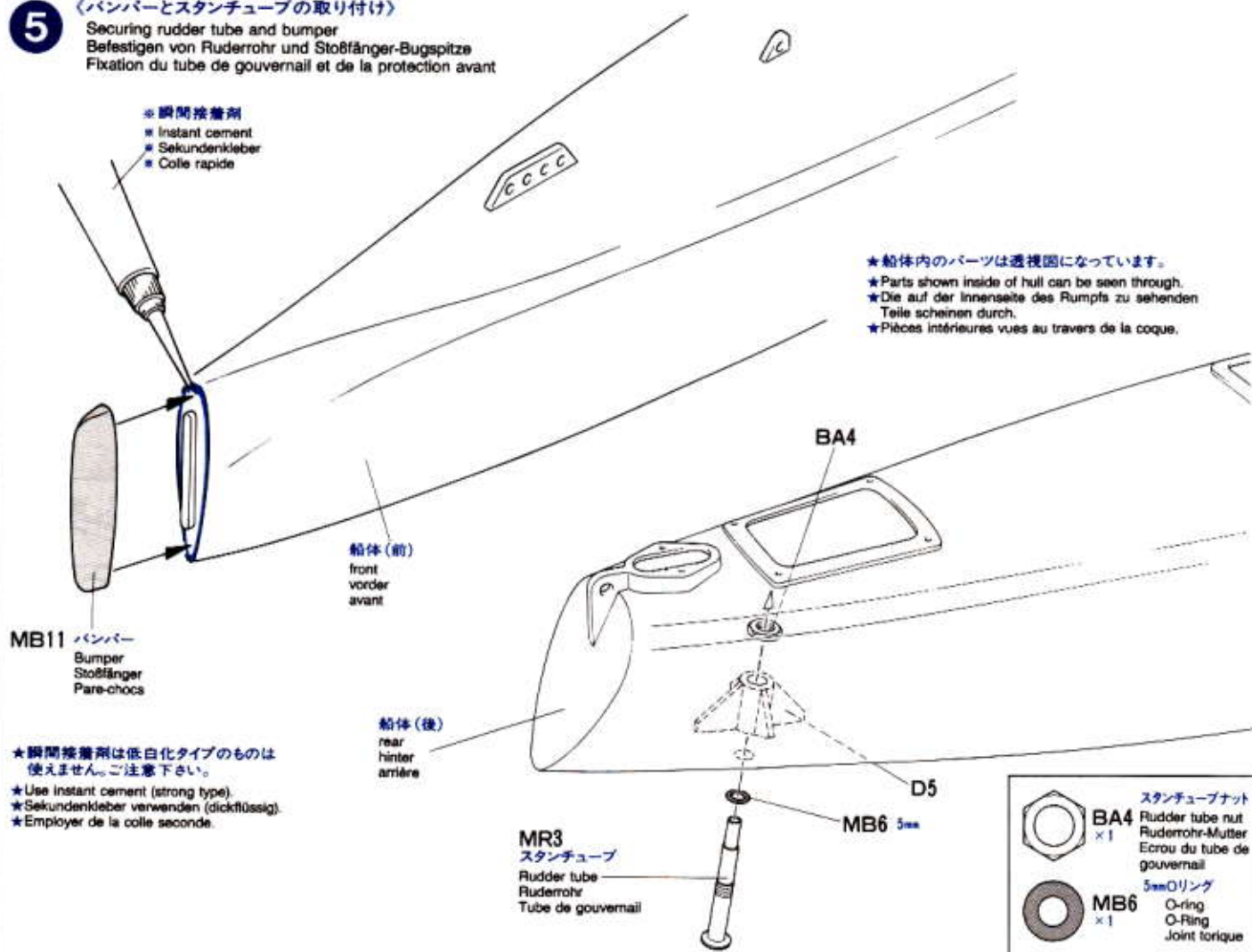
- ★マークは自由に貼って下さい。
- ★Free to apply decals.
- ★Raum zum Aufbringen von Aufklebern.
- ★Appliquer les motifs à sa convenance.



5 〈バンパーとスタンチューブの取り付け〉

Securing rudder tube and bumper
Befestigen von Ruderrohr und Stoßfänger-Bugspitze
Fixation du tube de gouvernail et de la protection avant

- ※瞬間接着剤
- ※Instant cement
- ※Sekundenkleber
- ※Colle rapide



- ★船体内のパーツは透視図になっています。
- ★Parts shown inside of hull can be seen through.
- ★Die auf der Innenseite des Rumpfs zu sehenden Teile scheinen durch.
- ★Pièces intérieures vues au travers de la coque.

MB11 バンパー
Bumper
Stoßfänger
Pare-chocs

- ★瞬間接着剤は低白化タイプのもは使えません。ご注意ください。
- ★Use instant cement (strong type).
- ★Sekundenkleber verwenden (dickflüssig).
- ★Employer de la colle seconde.

MR3
スタンチューブ
Rudder tube
Ruderrohr
Tube de gouvernail

BA4

MB6 5mm

	スタンチューブナット Rudder tube nut Ruderrohr-Mutter Ecrou du tube de gouvernail
	5mm Oリング O-ring O-Ring Joint torique

〈マークの貼り方〉

マークはステッカー式シールになっています。
①できるだけ余白を残さず、裏紙ごと印刷された部分を切り抜いて下さい。番号の付いたマークは切り取ってしまうとまちがえやすいのでは順番に切り取ります。
②裏紙の端の部分少し切り取り指定された場所に合わせます。裏紙を付けたまま位置を合わせて下さい。
③少しずつ裏紙をはがしながら、場所がずれたりマークの中に気泡が残らないように注意しながら貼って下さい。
裏紙を一度にはがして貼るとしわになったり気泡が残ったりする原因になります。

STICKERS

- ① Cut stickers along colored edge so the transparent film is removed.
 - ② Peel off the end of lining a little and put the sticker in position on the body.
 - ③ Then, remove the lining slowly. In so doing, be careful that the sticker does not move out of position on the body.
- If the lining is completely removed in advance, the sticker may become wrinkled or contain unwanted air bubbles.

STICKER

- ① Die Sticker an den bunten Kanten so ausschneiden, daß der transparente Film weg ist.
- ② An einer Kante die Unterlage etwas abziehen und Sticker richtig auf die Karosserie legen.
- ③ Dann die Unterlage langsam ganz abziehen,

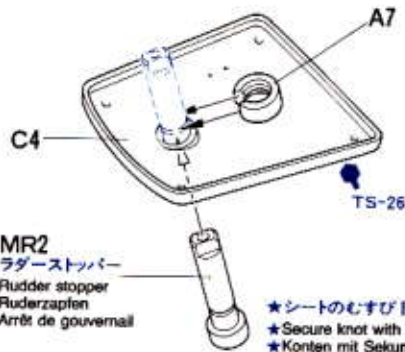
darauf achten, daß sich der Sticker nicht verschiebt und daß keine Luft unter den Sticker kommt - sonst gibt es Luftblasen.
 Wenn die Unterlage vorher komplett entfernt wird, kann der Sticker zusammenkleben.

MOTIFS ADHESIFS

- ① Découper chaque motif au plus près de ses contours pour éliminer le film transparent.
- ② Soulever le papier de protection à l'une des extrémités et positionner le motif sur la carrosserie.
- ③ Retirer lentement le papier de protection en veillant à ce que le motif ne se déplace pas sur la carrosserie. En retirant entièrement à l'avance le papier de protection, le film risque de former des plis ou de retenir des bulles d'air indésirables.

6 <ラダーハッチの組み立て>

Rudder hatch
Ruderluke
Trappe de gouvernail

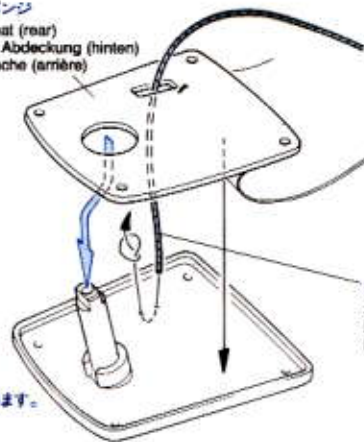


MR2
ラダーストッパー
Rudder stopper
Ruderzapfen
Arrêt de gouvernail

★シートのむすび目はすべて瞬間接着剤でかためます。
★Secure knot with instant cement.
★Knoten mit Sekundenkleber sichern.
★Renforcer le noeud avec de la colle seconde.

MB15 リヤ防水スポンジ

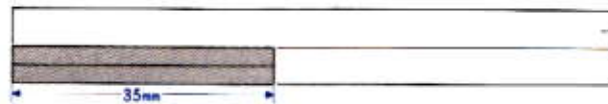
Waterproof seal (rear)
Wasserdichte Abdeckung (hinten)
Doublure étanche (arrière)



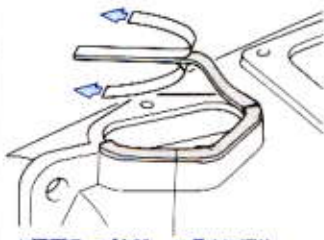
シートA 78cm
String (A) 78cm
Faden (A) 78cm
Fill (A) 78cm

7 <セイルシートの取り付け>

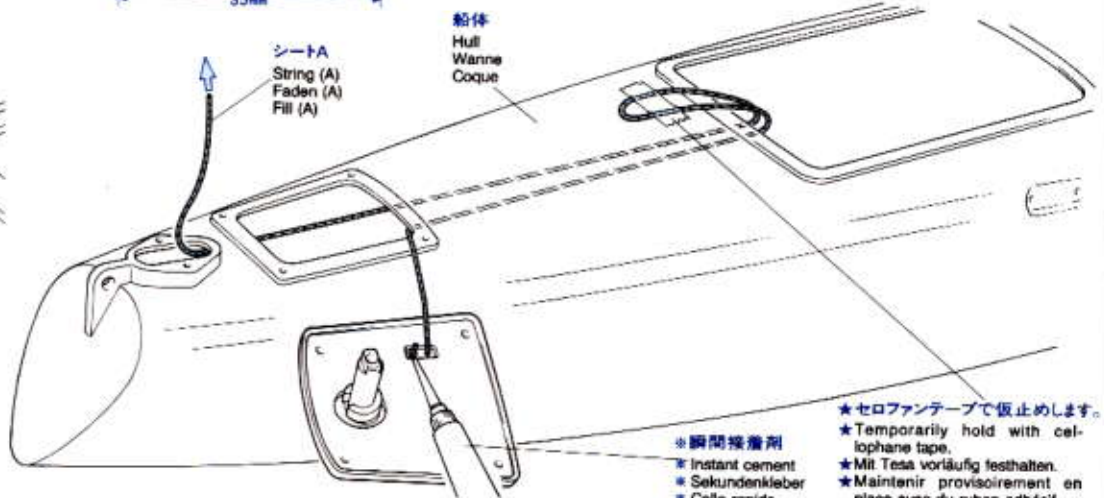
Sail string
Segelleine
Ficelle de voile



両面テープ
Double-sided tape
Doppelklebeband
Adhésif double face



★両面テープを35mmの長さに切りたてに半分にしたものを貼ります。
★Cut double-sided tape into 35mm. Fold it and apply.
★Doppelseitiges Klebeband in 35mm Abschnitte schneiden, entsprechend der gebogenen Kontur aufbringen.
★Couper deux sections de 35mm de bande adhésive double face. Plier et apposer.

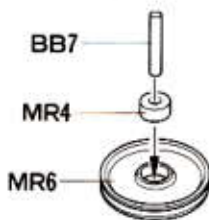


★瞬間接着剤
★Instant cement
★Sekundenkleber
★Colle rapide

★セロファンテープで仮止めます。
★Temporarily hold with cellophane tape.
★Mit Tesa vorläufig festhalten.
★Maintenir provisoirement en place avec du ruban adhésif.

8 <リヤシートガイドの取り付け>

String guide (rear)
Lainenführung (hinten)
Guide de ficelle (arrière)



※瞬間接着剤
※Instant cement
※Sekundenkleber
※Colle rapide

BB4 2×8mm

A6

シートA

String (A)

Faden (A)

Fill (A)

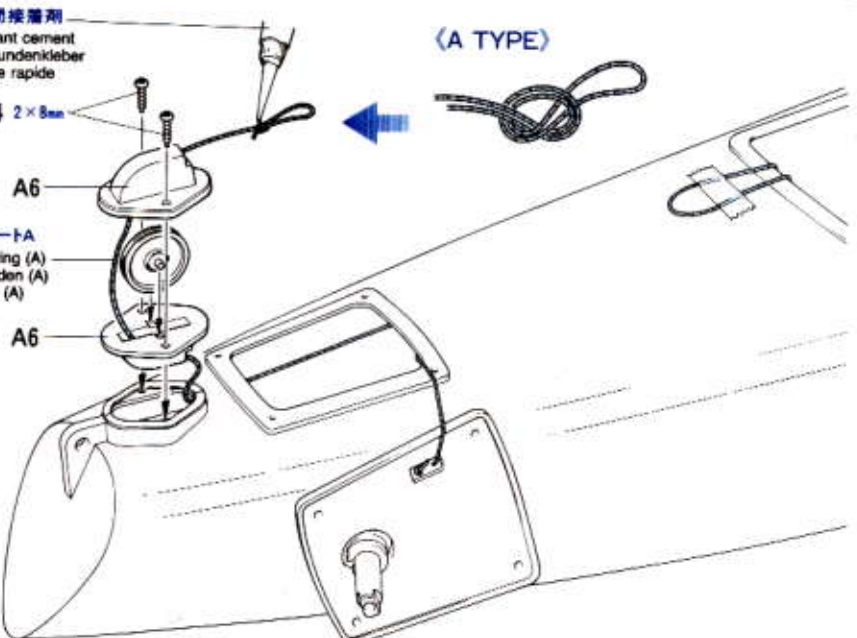
A6

<A TYPE>

2×8mm テッピングビス
BB4×2 Tapping screw
Schneidschraube
Vis taraudeuse

2×8mm シャフト
BB7×1 Shaft
Achse
Axe

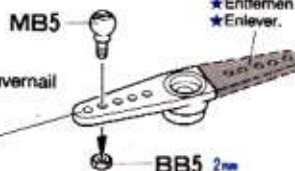
ローラーブッシュ
MR4×1 Roller bushing
Lagerbüchse für Rolle
Palier de poulie



9 <ラダー用サーボホーンの組み立て>

Rudder servo horn
Ruderservohorn
Palonnier du servo de gouvernail

<ラダーサーボホーン>
Rudder servo horn
Ruderservohorn
Palonnier du servo de gouvernail



★切り取ります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.

<ラダーホーン>

Rudder horn
Ruderhorn
Renvoi de gouvernail



BB5×1 2mm ナット
Nut
Mutter
Ecrou

5mm ビローボール
MB4×1 Ball connector
Kugelfopf
Connecteur à rotule

5mm ビローボール(黒)
MB5×1 Ball connector (black)
Kugelfopf (schwarz)
Connecteur à rotule (noir)

★プロポセット付属のサーボホーン
★Servo horn (in kit)
★Servohorn (aus Bausatz)
★Palonnier de servo (fourni dans le kit)

10 <ラダーロッドの組み立て>

Rudder rod
Ruderstange
Barre de gouvernail

ラダーロッド
Rudder rod
Ruderstange
Barre de gouvernail

MB8
5mm アジャスター
Adjuster
Einstellstück
Chape à rotule

MB8

235mm

ラダーサーボホーン
Rudder servo horn
Ruderservohorn
Palonnier du servo
de gouvernail

ラダーホーン
Rudder horn
Ruderhorn
Renvoi de gouvernail

11 <ラダーハッチの取り付け>

Rudder hatch
Ruderluke
Trappe de gouvernail

BB4 2×8mm

BB4 2×8mm

ラダーロッド
Rudder rod
Ruderstange
Barre de gouvernail

ラダーハッチ
Rudder hatch
Ruderluke
Trappe de gouvernail

2×8mm タッピングビス
Tapping screw
Schneidschraube
Vis taraudeuse
BB4×4

12 <キールポケットの組み立て>

Keel pocket
Kieltasche
Embase de quille

2×8mm タッピングビス
Tapping screw
Schneidschraube
Vis taraudeuse
BB4×11

BB4 2×8mm

BB4 2×8mm

★糸パッキンは浮き上がらないように先端を瞬間接着剤でかためます。
★Securing packing with instant cement.
★Befestigung der Dichtung mit Sekundenkleber.
★Fixation du joint à la colle seconde.

D8

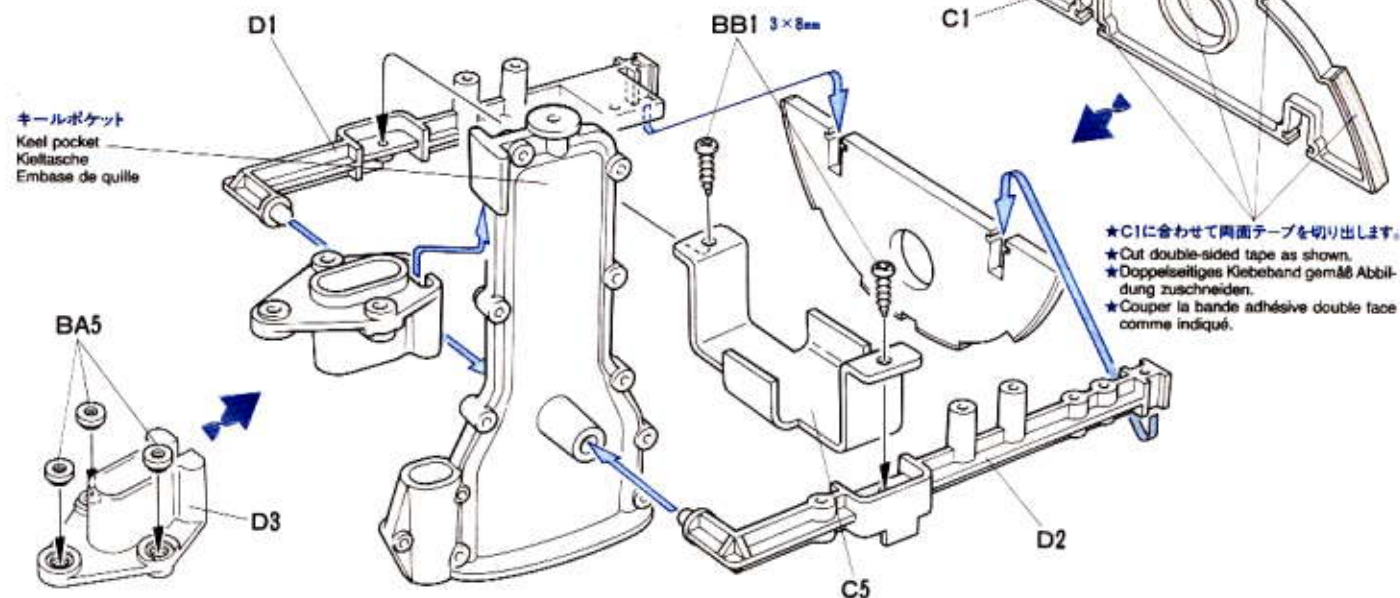
D9

★半分に切った糸パッキン
★Packing (cut)
★Dichtung (zugeschnitten)
★Joint (coupé)

★瞬間接着剤
★Instant cement
★Sekundenkleber
★Colle rapide

13 <メカボックスの組み立て>
Mechanism box
RC-Box
Boîtier de protection

- | | | | |
|--|---|--|--|
|  BA5
×3 | タイトナット
Press nut
Druckmutter
Ecrin de pression |  BB1
×2 | 3×8mmタッピングビス
Tapping screw
Schneidschraube
Vis taraudeuse |
|--|---|--|--|

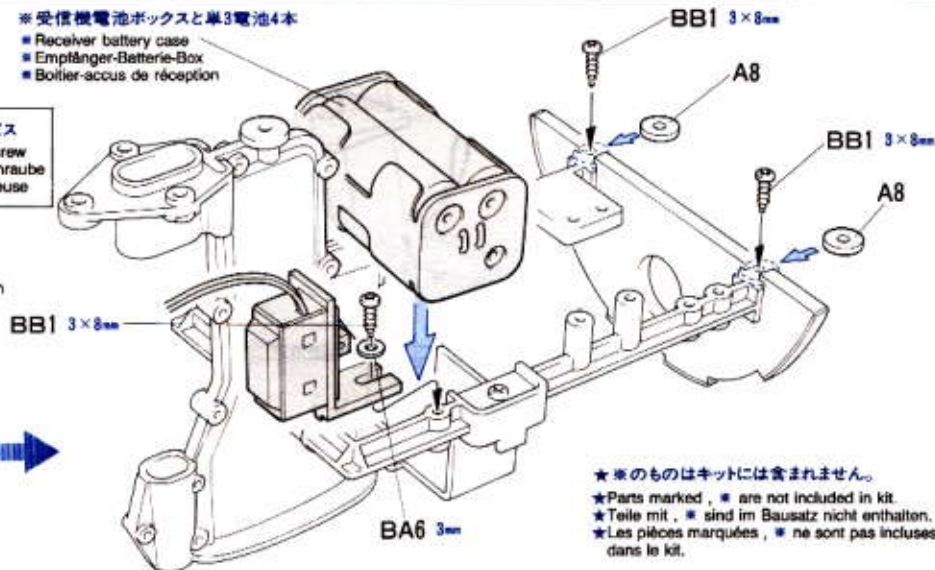
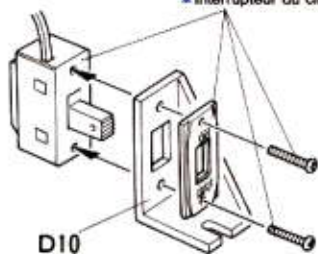


14 <受信機スイッチの取り付け>
Receiver switch
Empfänger-Schalter
Interrupteur du circuit de réception

- ※受信機電池ボックスと単3電池4本
- Receiver battery case
- Empfänger-Batterie-Box
- Boîtier-accus de réception

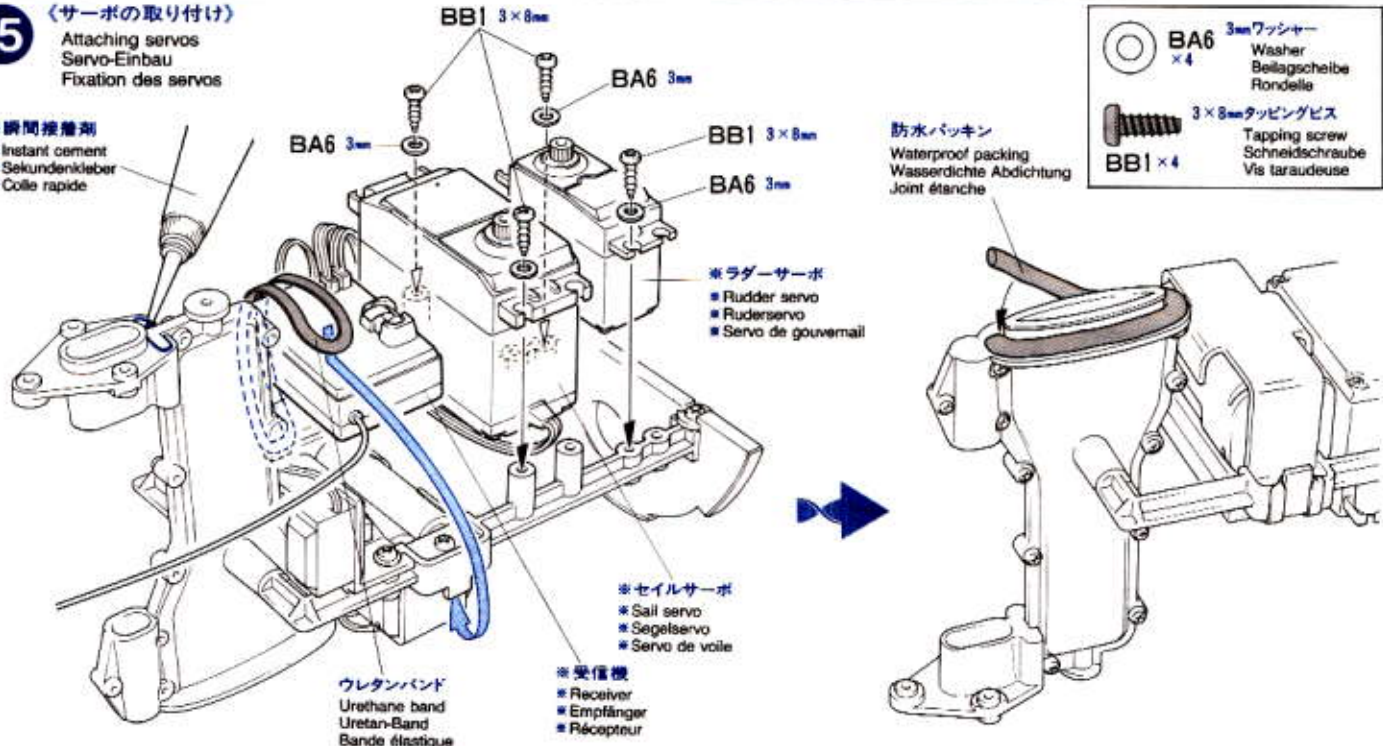
- | | | | |
|--|---|--|--|
|  BA6
×1 | 3mmワッシャー
Washer
Bellagscheibe
Rondelle |  BB1
×3 | 3×8mmタッピングビス
Tapping screw
Schneidschraube
Vis taraudeuse |
|--|---|--|--|

- ※受信機スイッチ
- Receiver switch
- Empfänger-Schalter
- Interrupteur du circuit de réception



15 <サーボの取り付け>
Attaching servos
Servo-Einbau
Fixation des servos

- ※瞬間接着剤
- Instant cement
- Sekundenkleber
- Colle rapide

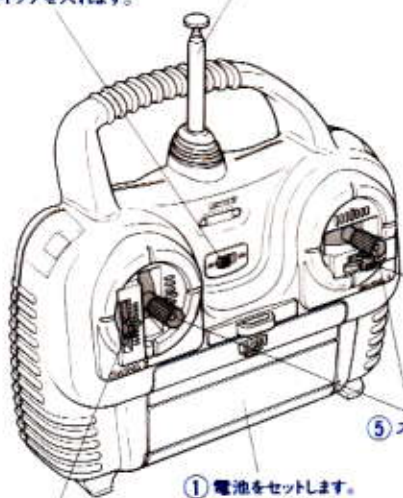


16

ラジオコントロールメカのチェック

③ スイッチを入れます。

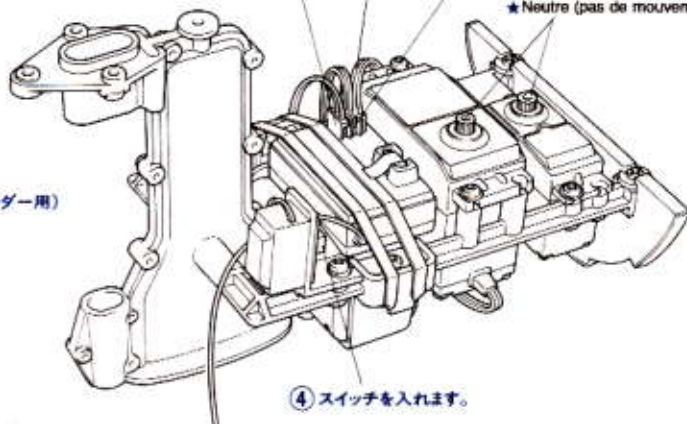
② アンテナをのばします。



⑥ トリムを中心に。(セル用)

⑤ スティックを中心に。

⑥ トリムを中心に。(ラダー用)



④ スイッチを入れます。

- セイルサーボからのコネクターは2chへつなぎます。
- Connect cable of sail servo into 2ch.
- Kabel des Segelservos in Kanal 2 einstecken.
- Connecter le servo de voile au canal 2.

- ラダーサーボからのコネクターは1chへつなぎます。
- Connect cable of rudder servo into 1ch.
- Kabel des Ruderservos in Kanal 1 einstecken.
- Connecter le servo de gouvernail au canal 1.

- スイッチからのコネクターはBATTへつなぎます。
- Connect cable of switch into BATT.
- Das Schalterbel bei BATT einstecken.
- Connecter le cordon interrupteur à BATT.

★止まっている位置がニュートラルです。

- ★Neutral (no movement)
- ★Neutral (keine Bewegung)
- ★Neutre (pas de mouvement)

CHECKING R/C EQUIPMENT

★Make sure the servos are at neutral prior to assembly.

- ① Install batteries.
- ② Extend antenna.
- ③ Switch on.
- ④ Switch on.
- ⑤ Keep sticks in neutral.
- ⑥ Trims at neutral.
- ⑦ Servos in neutral position.

ÜBERPRÜFEN DER R/C-ANLAGE

★Servo vor dem Einbau in neutrale Stellung bringen.

- ① Batterien einlegen.
- ② Antenne ausziehen.
- ③ Schalter ein.
- ④ Schalter ein.
- ⑤ Hebel in Mittelstellung.
- ⑥ Trimmhebel auf neutral stellen.
- ⑦ Dies ist die Neutralstellung des Servos.

VERIFICATION DE L'EQUIPEMENT R/C

★S'assurer que les servos sont au neutre avant assemblage.

- ① Mettre en place les batteries.
- ② Déployer l'antenne.
- ③ Mettre en marche.
- ④ Mettre en marche.
- ⑤ Les manches au neutre.
- ⑥ Placer les trims au neutre.
- ⑦ Les servos au neutre.

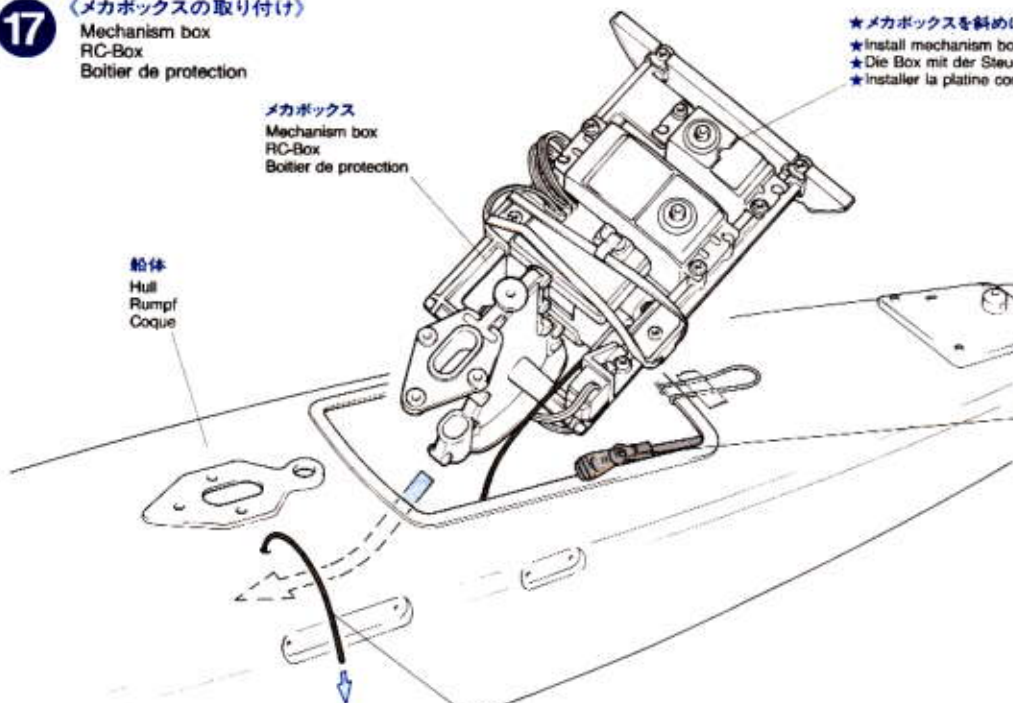
17

メカボックスの取り付け

Mechanism box
RC-Box
Boîtier de protection

メカボックス
Mechanism box
RC-Box
Boîtier de protection

船体
Hull
Rumpf
Coque



- ★メカボックスを斜めにし、キールポケットから船内に入れます。
- ★Install mechanism box as shown.
- ★Die Box mit der Steuermechanik gemäß Abbildung einbauen.
- ★Installer la platine comme montré.

- ★ラダーロッドが船内に落ち込まないように注意して下さい。
- ★Note keeping rudder rod outside as shown.
- ★Darauf achten, daß das Rudergestänge wie abgebildet außen bleibt.
- ★Veiller à laisser la commande de gouvernail à l'extérieur.

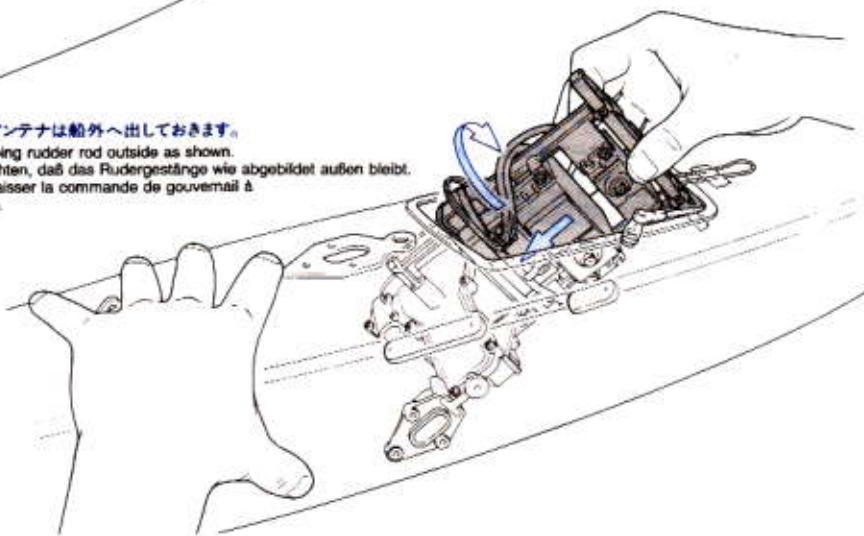
- ★受信機アンテナは船外へ出しておきます。
- ★Note keeping rudder rod outside as shown.
- ★Darauf achten, daß das Rudergestänge wie abgebildet außen bleibt.
- ★Veiller à laisser la commande de gouvernail à l'extérieur.

★キールポケットが船内に入ったらヒネリながらメカボックスを船内におし込みます。

★Insert mechanism box into hull after inserting keel pocket as shown.

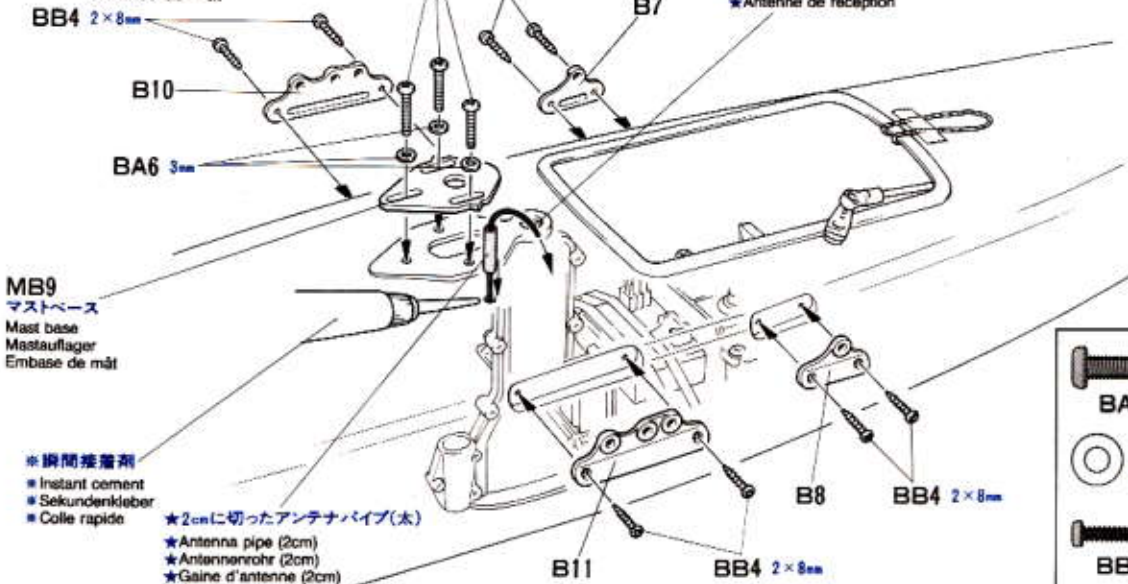
★Die Box mit der Mechanik in den Rumpf einsetzen, nachdem die Kieeltasche gemäß Abbildung eingebaut ist.

★Insérer le boîtier dans la coque après avoir inséré l'embase de quille comme montré.



18 <マストベースの取り付け>

Mast base
Mastauflager
Embase de mât



MB9
マストベース
Mast base
Mastauflager
Embase de mât

※瞬間接着剤
Instant cement
Sekundenkleber
Colle rapide

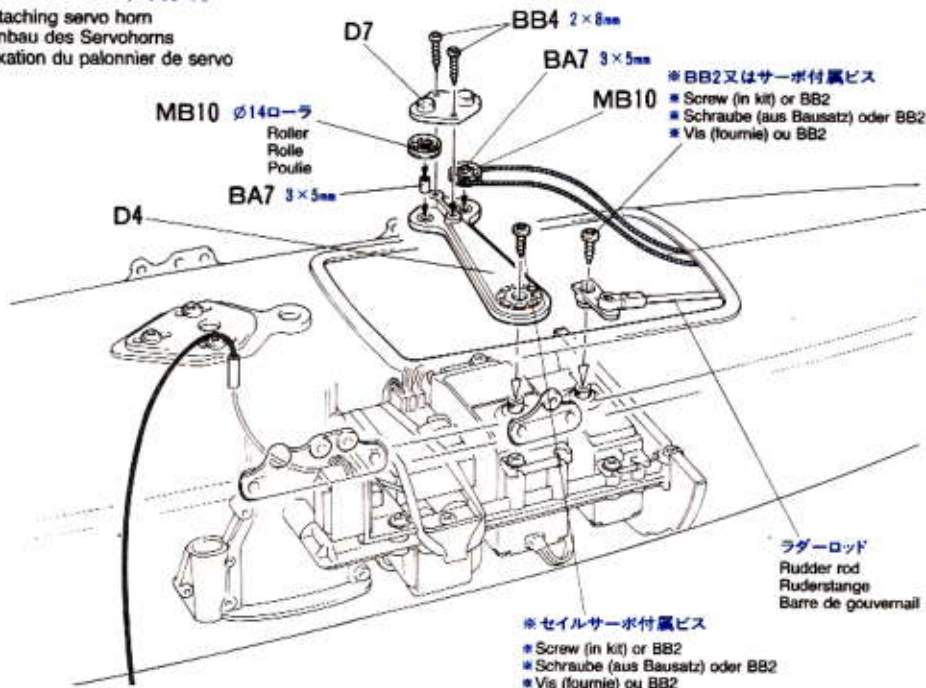
★2cmに切ったアンテナパイプ(太)
Antenna pipe (2cm)
Antennenrohr (2cm)
Gaine d'antenne (2cm)

★受信機アンテナ
Receiver antenna
Empfänger-Antenne
Antenne de réception

	3×15mm丸ビス Screw Schraube Vis
BA3×3	
	3mmワッシャー Washer Beilagscheibe Rondelle
BA6×3	
	2×8mmタッピングビス Tapping screw Schneidschraube Vis taraudeuse
BB4×8	

19 <サーボホーンの取り付け>

Attaching servo horn
Einbau des Servohorns
Fixation du palonnier de servo



※BB2又はサーボ付属ビス
Screw (in kit) or BB2
Schraube (aus Bausatz) oder BB2
Vis (fournie) ou BB2

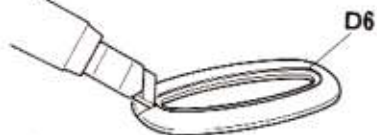
シートA
String (A)
Faden (A)
Fill (A)

★D4は船体に対して真横に取り付けます。
Attach (D4) in right angle against the hull.
★(D4) im rechten Winkel zum Rumpf befestigen.
★Fixer (D4) sur la coque à l'angle opposé.

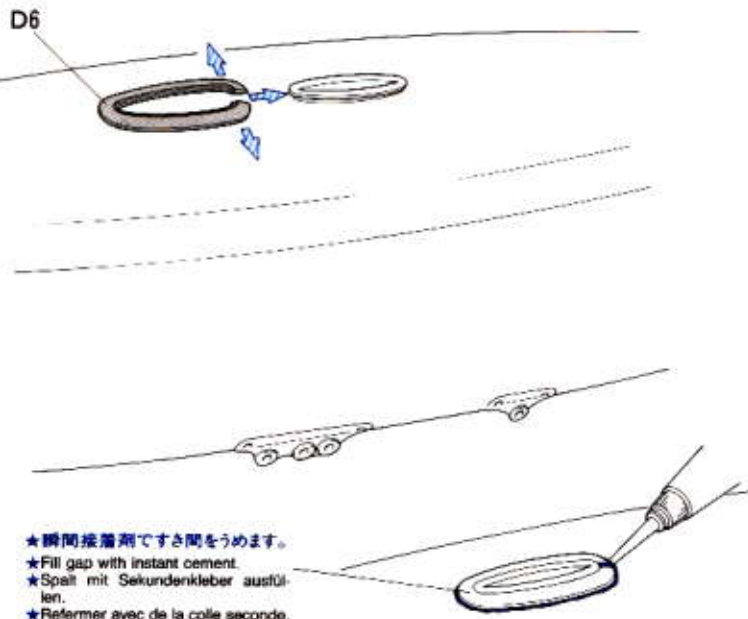
	3×5mmパイプ Tube Rohr
BA7×2	
	2.6×8mmタッピングビス Tapping screw Schneidschraube Vis taraudeuse
BB2×1	
	2×8mmタッピングビス Tapping screw Schneidschraube Vis taraudeuse
BB4×2	

20 <キールポケットストッパーの取り付け>

Keel pocket stopper
Stopfen für Kieltasche
Bague d'arrêt de l'embase de quille



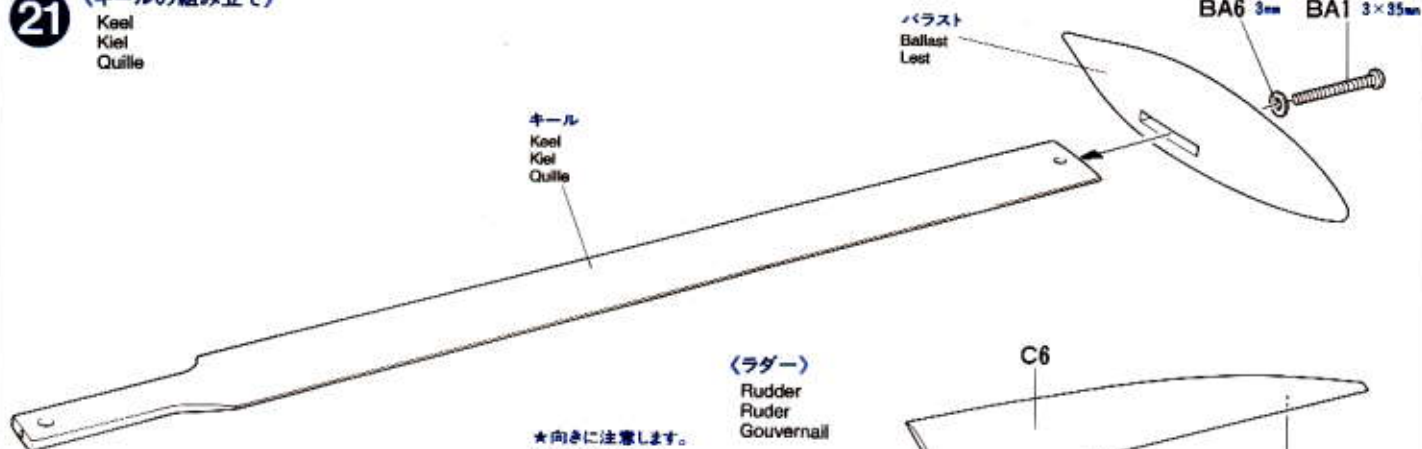
★D6の片方の細線に沿ってカッターで切り込みを入れ指で折り曲げます。
★Slit D6 as shown. Fold it with finger.
★D6 wie abgebildet aufschneiden. Mit den Fingern zurechtbiegen.
★Fendre D6 comme montré puis plier comme indiqué.



★瞬間接着剤ですき間をうめます。
★Fill gap with instant cement.
★Spill mit Sekundenkleber ausfüllen.
★Refermer avec de la colle seconde.

21 <キールの組み立て>

Keel
Kiel
Quille



キール
Keel
Kiel
Quille

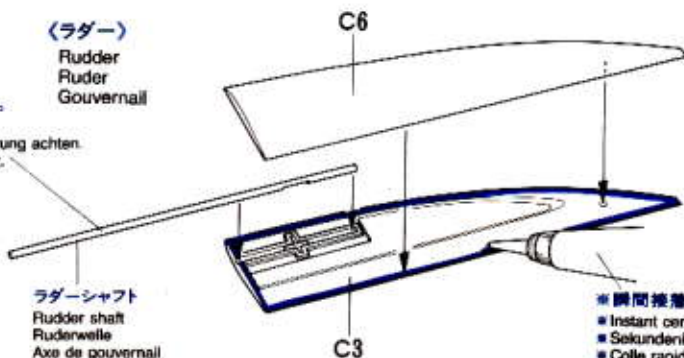
バラスト
Ballast
Last

BA6 3mm BA1 3x35mm

<ラダー>

Rudder
Ruder
Gouvernail

★向きに注意します。
★Note placement.
★Auf richtige Platzierung achten.
★Noter le placement.



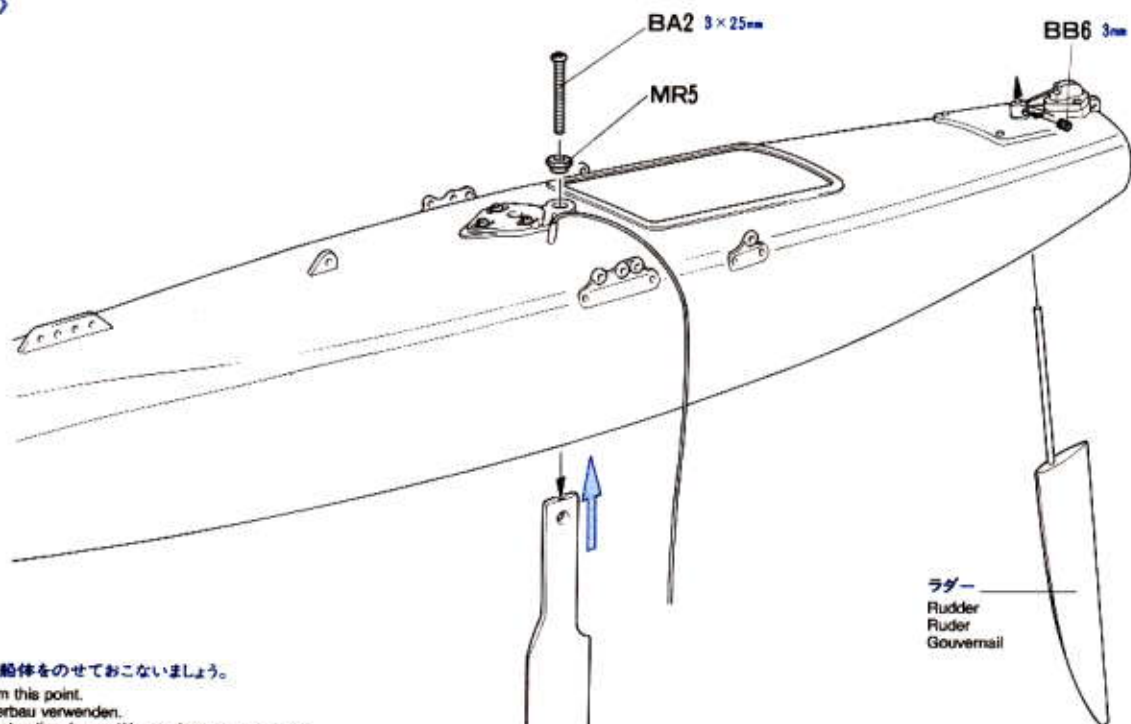
ラダーシャフト
Rudder shaft
Ruderwelle
Axe de gouvernail

※瞬間接着剤
※Instant cement
※Sekundenkleber
※Colle rapide



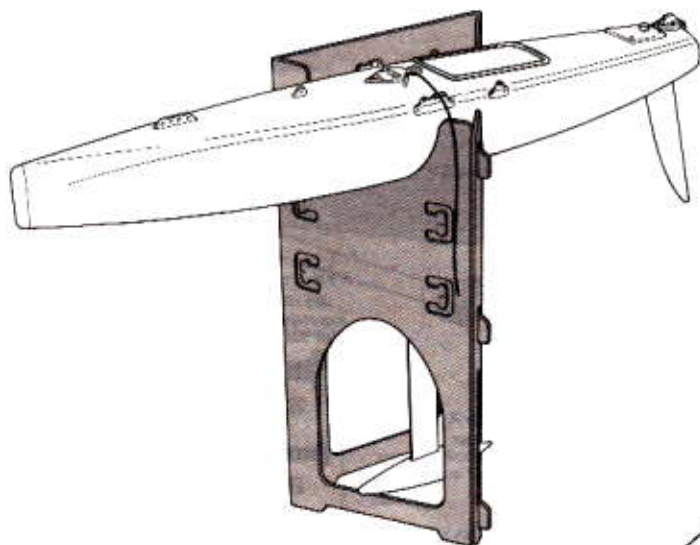
22 <キールの取り付け>

Keel
Kiel
Quille



ラダー
Rudder
Ruder
Gouvernail

★これ以降の作業には船台に船体をのせておこなひましょう。
★Use stand for construction from this point.
★Ab hier Bootsständer für Weiterbau verwenden.
★Poursuivre maintenant la construction le modèle posé sur son support.



キール
Keel
Kiel
Quille

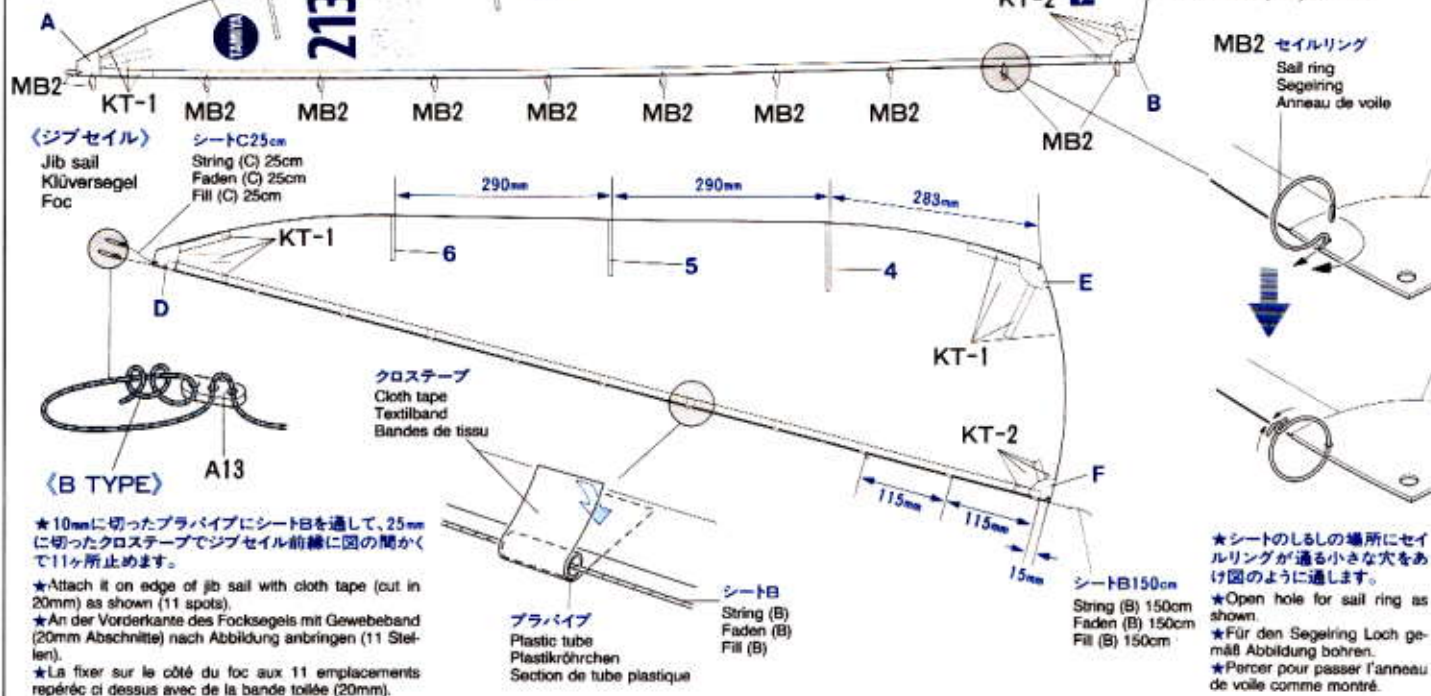


23 (セイルの組み立て)

Sails
Segel
Voiles

(メインセイル)

Main sail
Hauptsegel
Grand voile



(ジブセイル)

Jib sail
Klübersegel
Foc

シートC 25cm
String (C) 25cm
Faden (C) 25cm
Fill (C) 25cm

クロステープ
Cloth tape
Textilband
Bandes de tissu

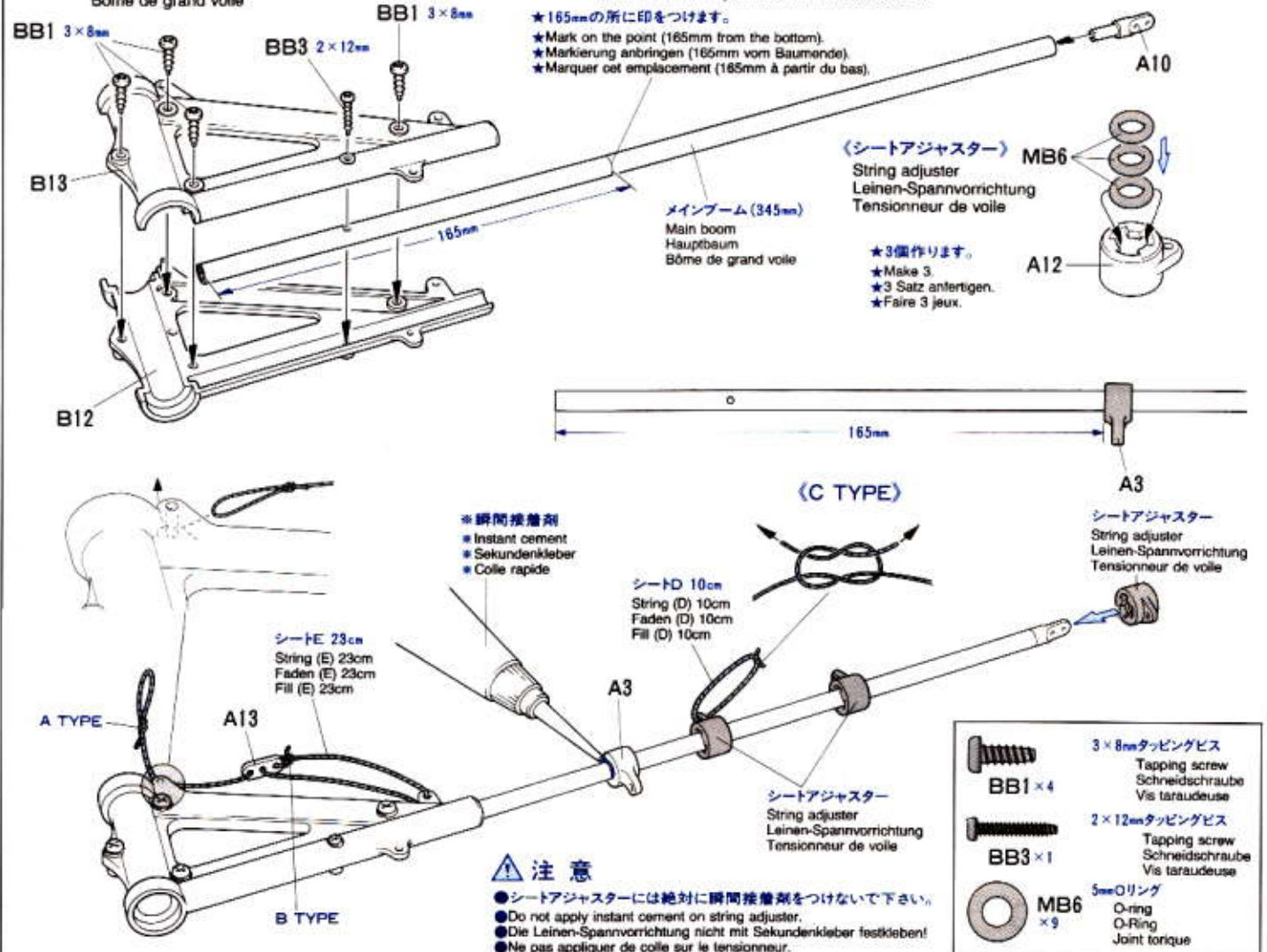
プラパイプ
Plastic tube
Plastikröhrchen
Section de tube plastique

(B TYPE)

★10mmに切ったプラパイプにシートBを通して、25mmに切ったクロステープでジブセイル前縁に図の間かくで11ヶ所止めます。
★Attach it on edge of jib sail with cloth tape (cut in 20mm) as shown (11 spots).
★An der Vorderkante des Focksegels mit Gewebeband (20mm Abschnitte) nach Abbildung anbringen (11 Stellen).
★La fixer sur le côté du foc aux 11 emplacements repérés ci dessus avec de la bande toilée (20mm).

24 (メインブームの組み立て)

Main boom
Hauptbaum
Bôme de grand voile



	3 × 8mm タッピングビス Tapping screw Schneidschraube Vis taraudeuse
	2 × 12mm タッピングビス Tapping screw Schneidschraube Vis taraudeuse
	5mm Oリング O-Ring O-Ring Joint torique

25 〈メインマスト上部と下部の組み立て〉

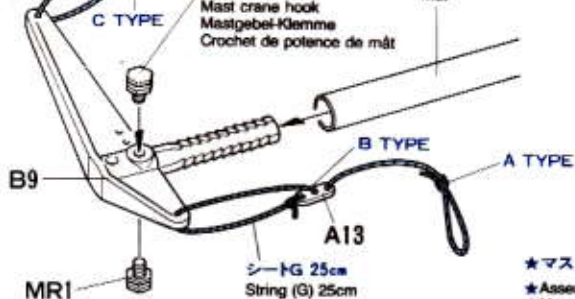
Mast
Mât

〈マスト上部〉
Upper mast
Oberer Mast
Mât supérieur

シートF 10cm
String (F) 10cm
Faden (F) 10cm
Fill (F) 10cm

MR1
マストクレーンフック
Mast crane hook
Mastgebel-Klemme
Crochet de potence de mât

マスト
Mast
Mât



シートG 25cm
String (G) 25cm
Faden (G) 25cm
Fill (G) 25cm

MB7
3mm Oリング
O-ring
O-Ring
Joint torique

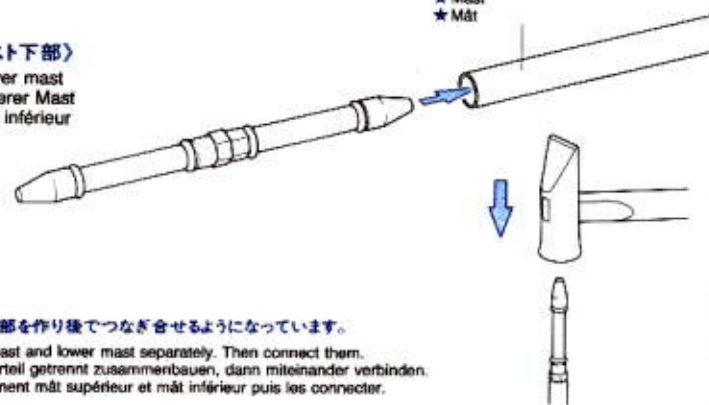
MB7 3mm

MB7 3mm

MB14
マストジョイント
Mast joint
Mast-Halter
Joint du mât

〈マスト下部〉
Lower mast
Unterer Mast
Mât inférieur

★もう1本のマスト
★ Mast
★ Mât

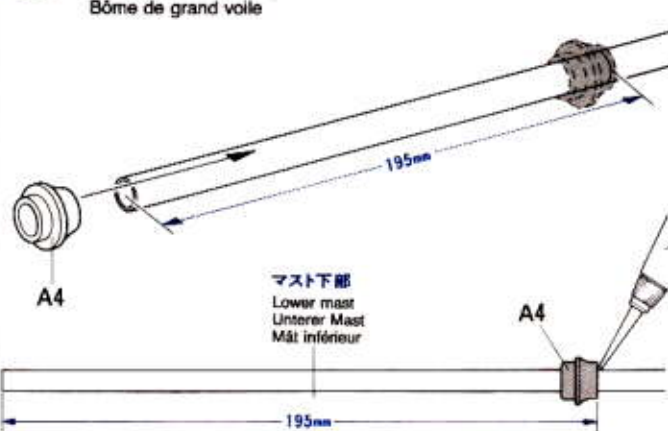


★マストは上部と下部を作り後でつなぎ合わせるようになっています。
★ Assemble upper mast and lower mast separately. Then connect them.
★ Mastober- und unterteil getrennt zusammenbauen, dann miteinander verbinden.
★ Assembler séparément mât supérieur et mât inférieur puis les connecter.

26 〈メインブームの取り付け〉

Main boom
Hauptbaum
Bôme de grand voile

マスト下部
Lower mast
Unterer Mast
Mât inférieur



マスト下部
Lower mast
Unterer Mast
Mât inférieur

★A4を瞬間接着剤で接着します。
★ Attach A4 with instant cement.
★ A4 mit Sekundenkleber befestigen.
★ Fixer A4 avec de la colle seconde.

★下側のA4もベアリングとメインブームを通した後、接着しますがその時、メインブームがガタツかないように注意します。また接着剤を多くつけすぎるとメインブームが動かなくなるので注意しましょう。
★ When cementing A4, be careful not to apply cement too much. Otherwise main boom won't work smoothly.
★ Beim Festkleben von A4 auf sparsamen Klebstoffauftrag achten, um die Funktion des Großbanms nicht zu beeinträchtigen.
★ Lors du collage de A4, pas d'excès de colle pour ne pas entraver les mouvements de la bôme de grand voile.

MB1 1510

MB1
1510ベアリング
Bearing
Lager
Bague

メインブーム
Main boom
Hauptbaum
Bôme de grand voile

A4

27 〈メインセイルの取り付け〉

Main sail
Hauptsegel
Grand voile

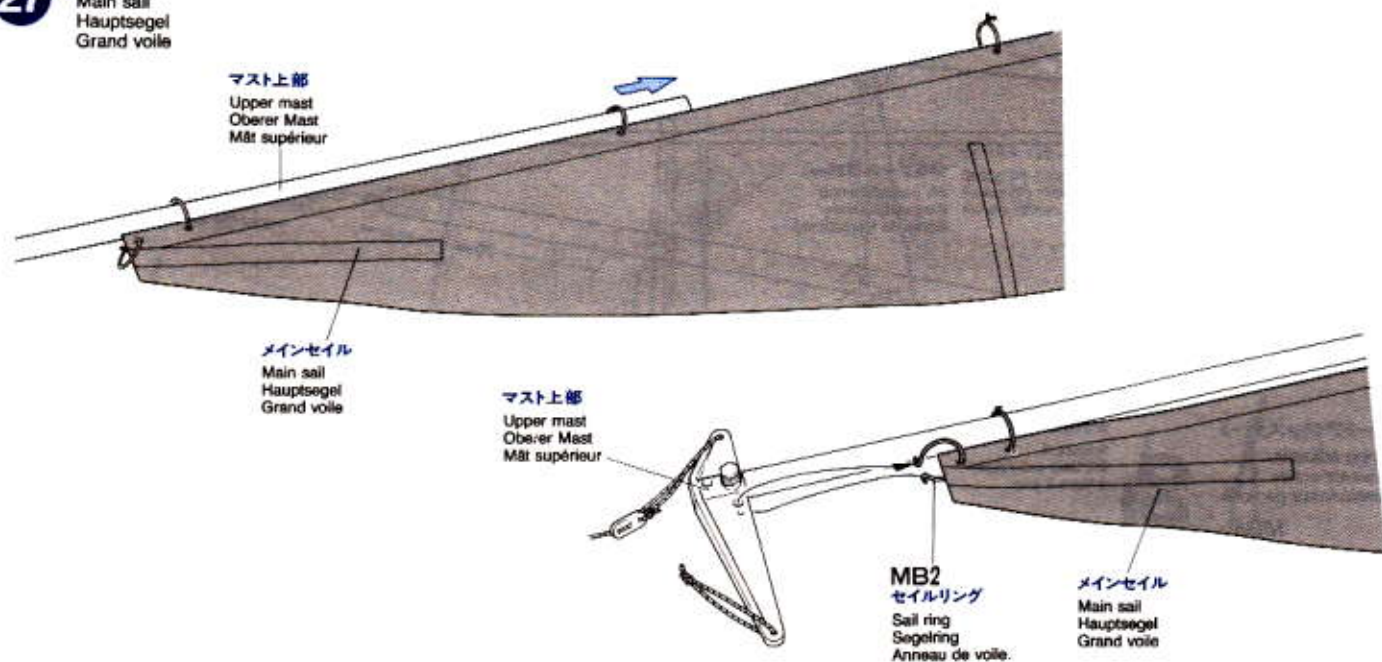
マスト上部
Upper mast
Oberer Mast
Mât supérieur

メインセイル
Main sail
Hauptsegel
Grand voile

マスト上部
Upper mast
Oberer Mast
Mât supérieur

MB2
セイルリング
Sail ring
Segelring
Anneau de voile

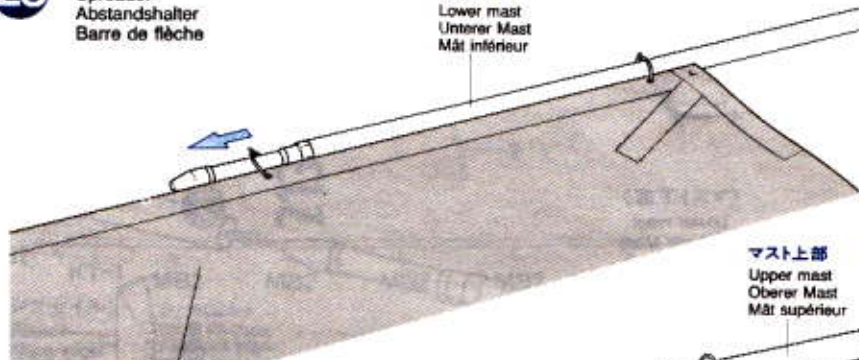
メインセイル
Main sail
Hauptsegel
Grand voile



28 <スプレッターの取り付け>

Spreader
Abstandshalter
Barre de flèche

マスト下部
Lower mast
Unterer Mast
Mât inférieur



メインセイル
Main sail
Hauptsegel
Grand voile

メインセイル
Main sail
Hauptsegel
Grand voile

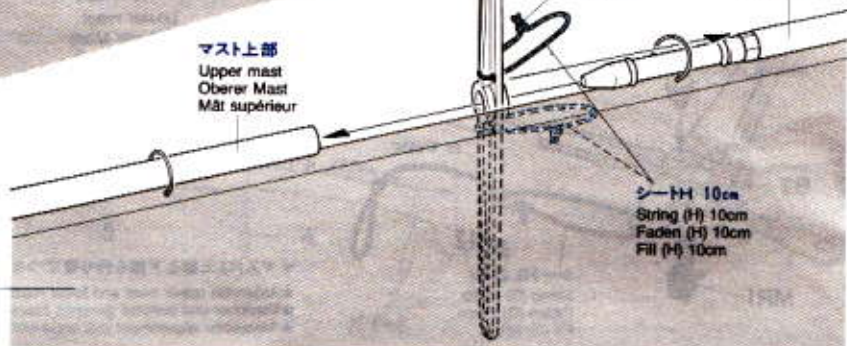
マスト上部
Upper mast
Oberer Mast
Mât supérieur

B3 (スプレッター)
Spreader
Abstandshalter
Barre de flèche

C TYPE

マスト下部
Lower mast
Unterer Mast
Mât inférieur

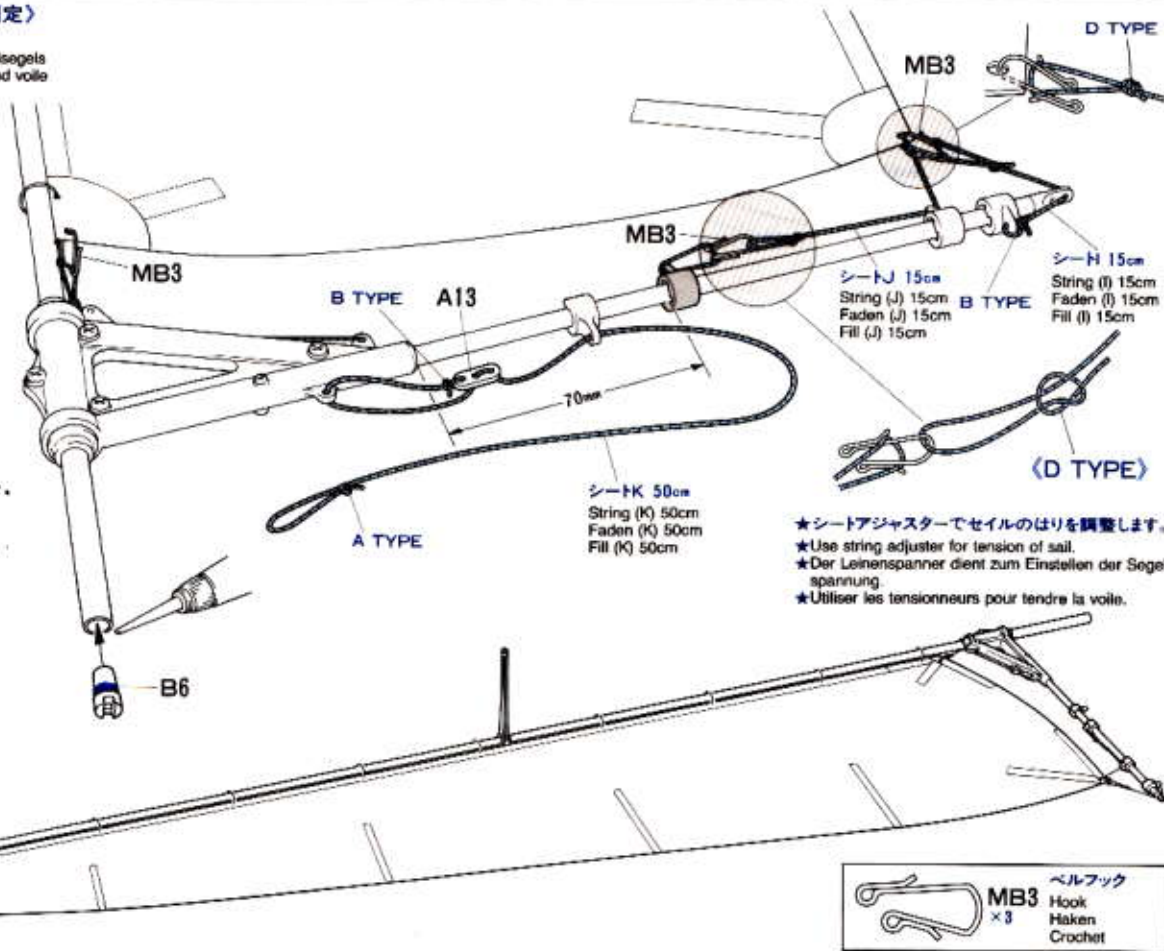
シートH 10cm
String (H) 10cm
Faden (H) 10cm
Fill (H) 10cm



29 <メインセイルの固定>

Attaching main sail
Anbringung des Großsegels
Installation de la grand voile

- ★B6はスプレッターと水平になるように取り付けます。
- ★Attach B6 even with spreader.
- ★B6 auf Wantstrebe ausgerichtet einkleben.
- ★Fixer B6 à la base du mât.



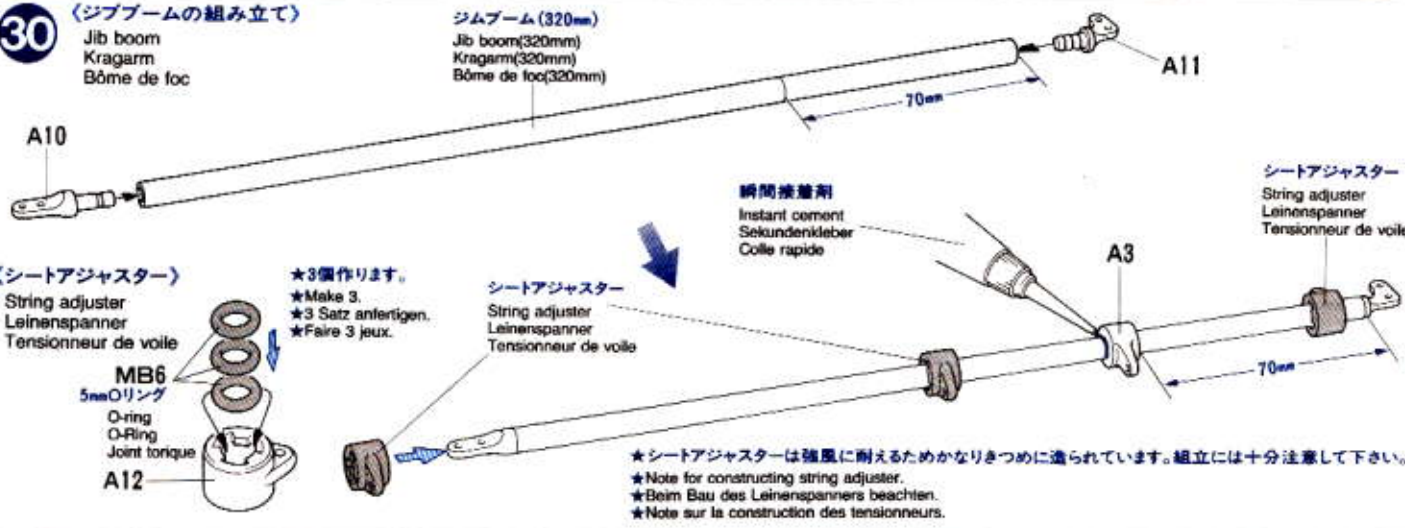
- ★シートアジャスターでセイルのりを調整します。
- ★Use string adjuster for tension of sail.
- ★Der Leinenspanner dient zum Einstellen der Segelspannung.
- ★Utiliser les tensionneurs pour tendre la voile.

MB3 ベルフック
Hook
Haken
Crochet

30 <ジブブームの組み立て>

Jib boom
Kragarm
Bôme de foc

ジブブーム(320mm)
Jib boom(320mm)
Kragarm(320mm)
Bôme de foc(320mm)



<シートアジャスター>
String adjuster
Leinenspanner
Tensionneur de voile



- ★3個作ります。
- ★Make 3.
- ★3 Satz anfertigen.
- ★Faire 3 jeux.

シートアジャスター
String adjuster
Leinenspanner
Tensionneur de voile

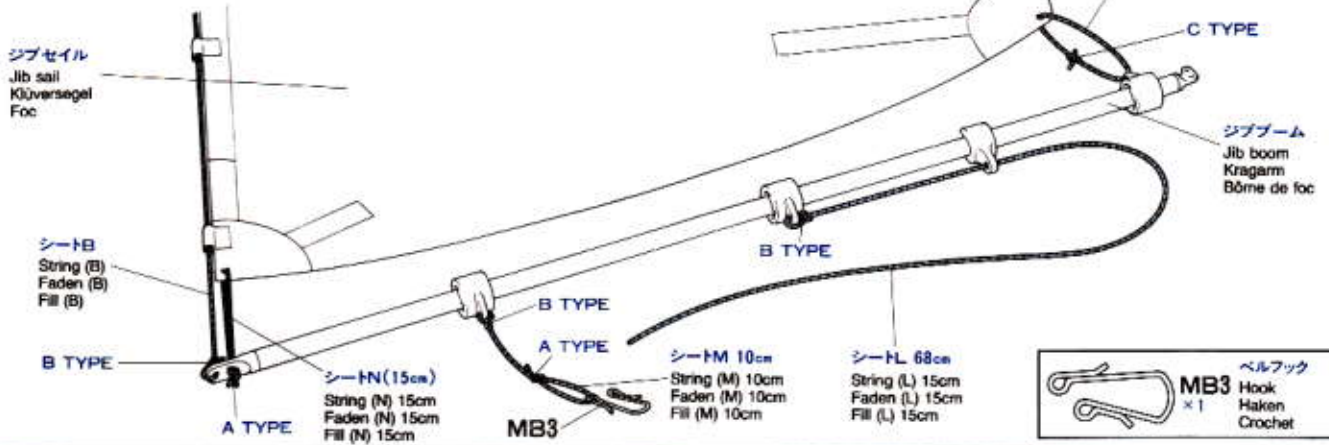
瞬間接着剤
Instant cement
Sekundenkleber
Colle rapide

シートアジャスター
String adjuster
Leinenspanner
Tensionneur de voile

- ★シートアジャスターは強風に耐えるためかなりきつめに塗られています。組立には十分注意して下さい。
- ★Note for constructing string adjuster.
- ★Beim Bau des Leinenspanners beachten.
- ★Note sur la construction des tensionneurs.

31 <ジブセイルの取り付け>

Jib sail
Klüversegel
Foc

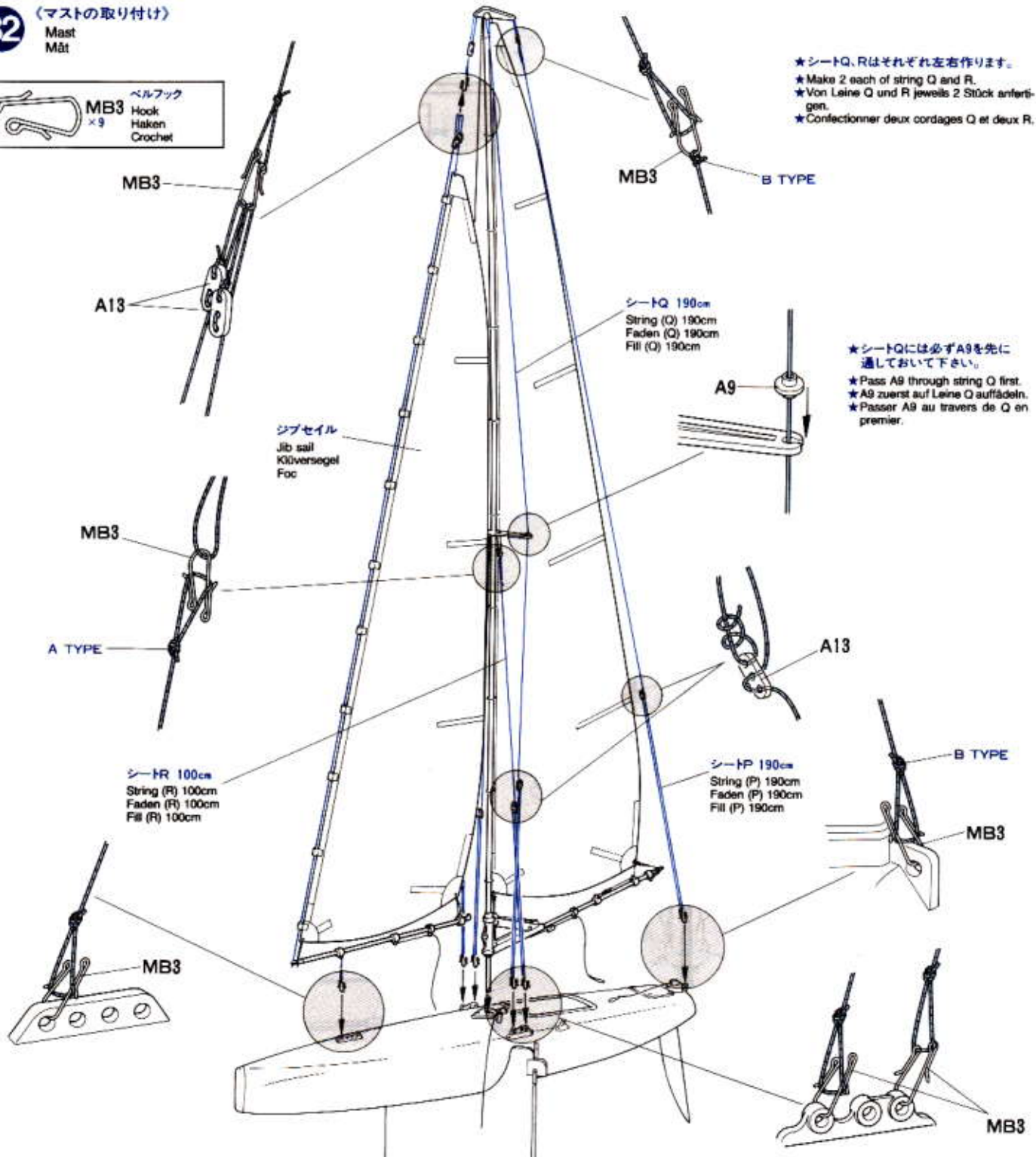


32 <マストの取り付け>

Mast
Mât



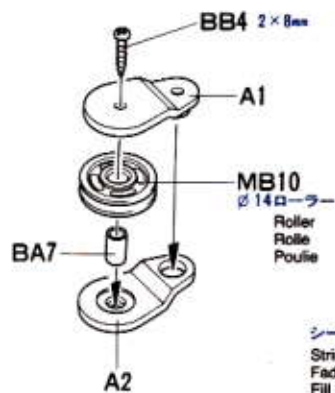
- ★シートQ, Rはそれぞれ左右作ります。
- ★Make 2 each of string Q and R.
- ★Von Leine Q und R jeweils 2 Stück anfertigen.
- ★Confectionner deux cordages Q et deux R.



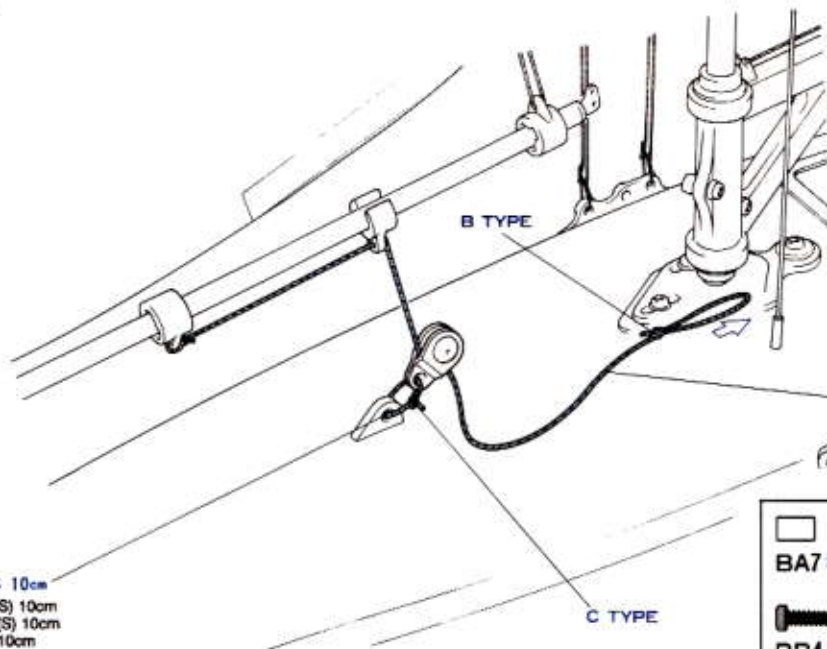
33 <フロントシートガイドの取り付け>

Front string guide
Führung der Bugleine
Guide de cordage avant

<フロントシートガイド>
Front string guide
Führung der Bugleine
Guide de cordage avant



シートS 10cm
String (S) 10cm
Faden (S) 10cm
Fill (S) 10cm

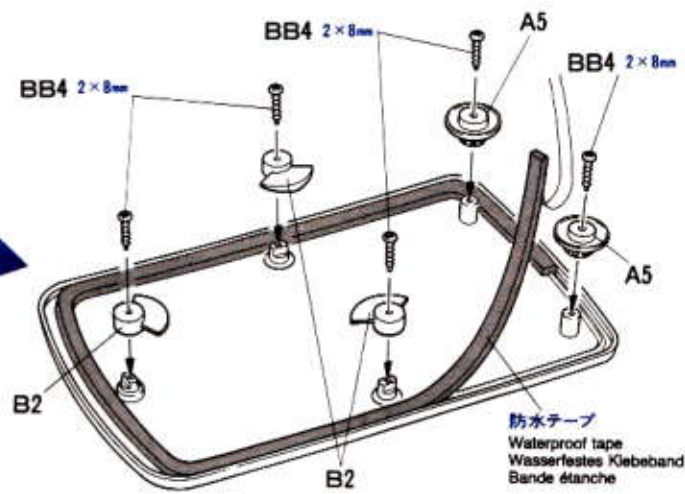
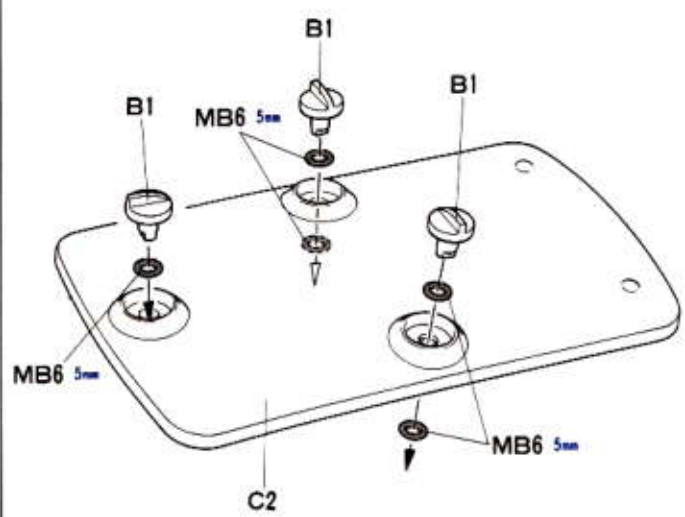


	3×5mmパイプ Tube Rohr
BA7×1	
	2×8mmタッピングビス Tapping screw Schneidschraube Vis taraudeuse
BB4×1	

34 <メインハッチの組み立て>

Main hatch
Hauptluke
Trappe principale

	2×8mmタッピングビス Tapping screw Schneidschraube Vis taraudeuse		5mm Oリング O-ring O-Ring Joint torique
BB4×5		MB6×5	



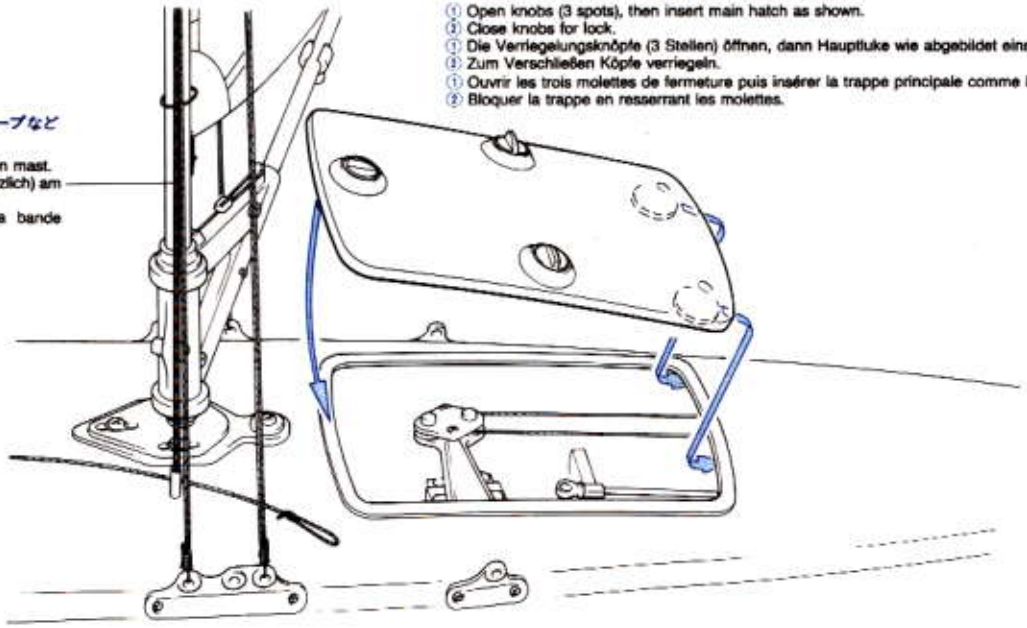
防水テープ
Waterproof tape
Wasserfestes Klebeband
Bande étanche

35 <メインハッチの取り付け>

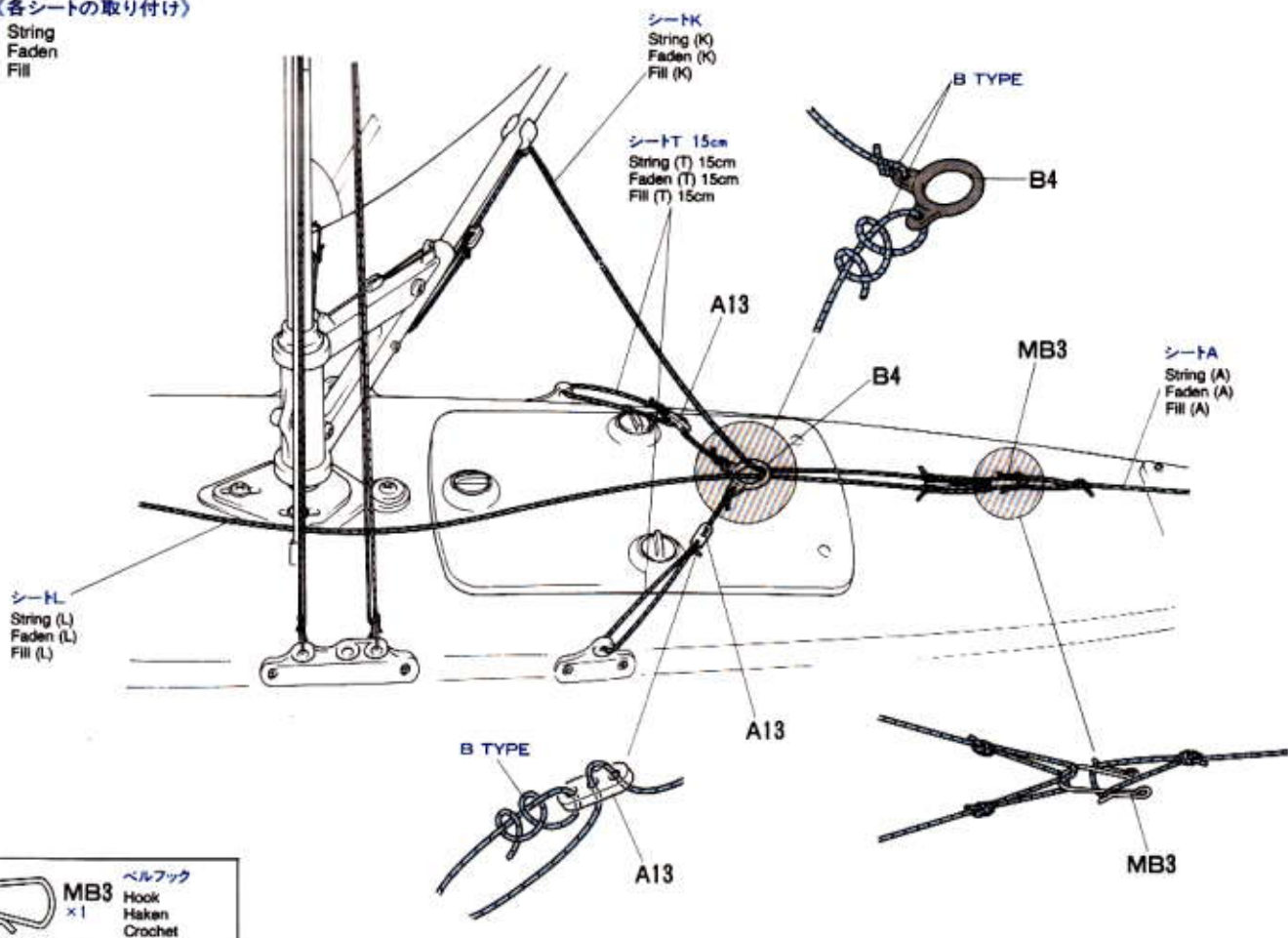
Main hatch
Hauptluke
Trappe principale

- ① メインハッチの3ヶ所のツマミを全てOpen側にし、図のように後からハッチをします。
 - ② 次にツマミをOpenからCloseにひねって回しメインハッチを完全にロックして下さい。
- ① Open knobs (3 spots), then insert main hatch as shown.
② Close knobs for lock.
① Die Verriegelungsknöpfe (3 Stellen) öffnen, dann Hauptluke wie abgebildet einsetzen.
② Zum Verschließen Köpfe verriegeln.
① Ouvrir les trois molettes de fermeture puis insérer la trappe principale comme indiqué.
② Bloquer la trappe en resserrant les molettes.

★受信機アンテナはあまったクロステープなどでマストに止めて下さい。
★Hold antenna with cloth tape (extra) on mast.
★Antenne mit Gewebeklebeband (zusätzlich) am Mast fixieren.
★Fixer l'antenne au mât avec de la bande adhésive toilée.



36 各シートの取り付け
String
Faden
Fill



取手の取り付け
Handle
Tragegriff
Poignée

取手引出口
Open hole as shown.
Schlitz gemäß Abbildung schaffen.
Ouvrir comme montré.

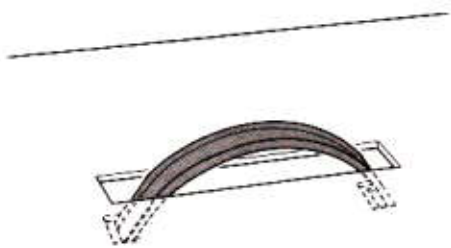
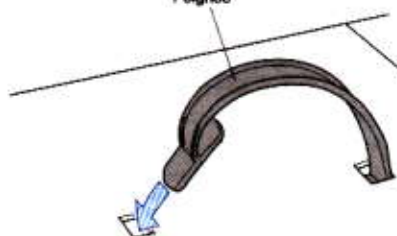
外ブタ
Lid (outside)
Deckel (außen)
Couvercle (extérieur)

内ブタ
Lid (inside)
Deckel (innen)
Couvercle (intérieur)

箱
Box
Schachtel
Boîte

取手取り付け穴
Open hole as shown.
Durchbrüche gemäß Abbildung schaffen.
Ouvrir comme indiqué.

取手
Handle
Tragegriff
Poignée



- ① 内ブタの取手取り付け用穴に取手の両端を押し込みます。
① Insert both sides of handle into holes as shown.
① Beide Seiten des Tragegriffs gemäß Abbildung einfädeln.
① Insérer les deux extrémités des poignées dans les trous comme montré.

- ② 内ブタの裏側から取手止めの穴に取手の両端を押し込み止めます。
② Insert both sides of handle into the hole of stopper band as shown.
② Beside Seiten des Tragegriffs gemäß Abbildung durch das Gegenhalteband führen.
② Insérer les deux extrémités des poignées dans le trou de la bande de maintien comme montré.

- ③ 外ブタの取手引出口を切り取ります。内ブタ、外ブタをしっかりとめ取手を引き出し完成です。キャリングケースとしてお使い下さい。
③ Pass the handle as shown. Use this box as carrying case. Dan Tragegriff wie abgebildet nach außen führen. Die Schachtel als Transportbehälter.
③ Passer la poignée comme montré. Vous disposez maintenant d'une boîte de transport très pratique.

〈マストの調整〉

マストは基本的に船の前後左右から見てもまっすぐになるように調整します。

まずマストの前後の調整をします。マストベースを止めている3本のビスをゆるめてマストごと動かし、マストベースのオフセットを0にして下さい。この時、フォアステイ、バックステイ、サイドステイ、ミドルサイドステイをゆるめてから作業して下さい。

マストベースを調整した後は、各ステイを張りなおします。張り調整はアジャスターを使って、伸ばしたり短くしたりして調整します。

次に左右の傾きはサイドステイ、ミドルサイドステイの張りでマストがまっすぐなるように調整して下さい。

注意：各ステイの張りすぎに注意して下さい。張りすぎるとマスト自身が曲がってしまいます。張りすぎているようならアジャスター(A13)でステイの長さを調整します。

〈ウェザーヘルムとリーヘルム〉

ヨットが操行可能な状態の風を受け進んでいる時、ラダーをまっすぐにしても風上に向かおうとすることをウェザーヘルム、これとは逆に風下に向かおうとすることをリーヘルム、正しくまっすぐ進むことをジャストヘルムと言います。一般的にはジャストヘルムが若干ウェザーヘルムが操縦しやすい状態です。

イノベータの場合、マストの調整でヘルムの傾向を調整することができます。

側面から見て前方にマストを傾けるとリーヘルム、後方に傾けるとウェザーヘルムになります。

〈ADJUSTING MAST ANGLE〉

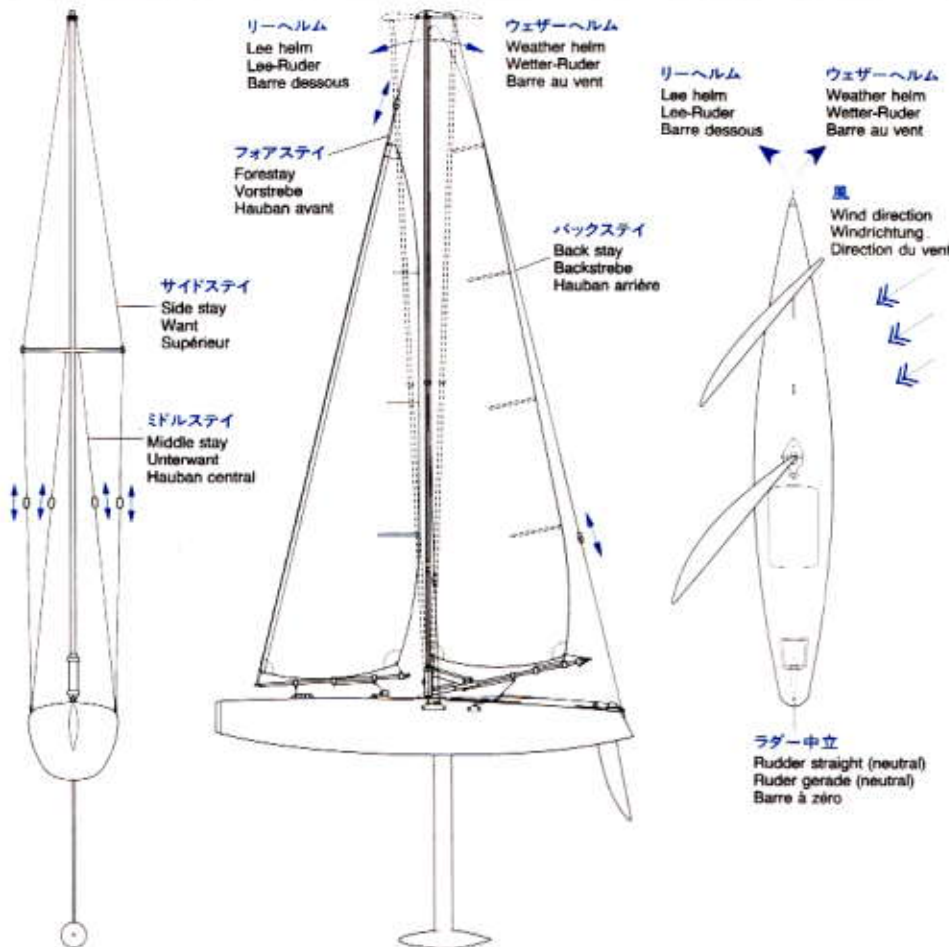
Basically the mast should be vertical when viewed from the front and sides. First of all, adjust front and back of mast. Loosen screws of mast base, then adjust it at off-set (0) after adjusting forestay, backstay, Upper sidestay and middlestay. Adjust each stay after adjusting mast base. Inclination of mast can be adjusted by upper sidestay and middle sidestay. Note: Do not pull each stay so strong, otherwise mast might be damaged.

〈EINSTELLUNG DER MASTNEIGUNG〉

Grundsätzlich sollte der Mast sowohl von vorne als auch von der Seite gesehen vertikal stehen. Zuerst wird daher die Mastneigung nach vorne oder hinten eingestellt. Die Schrauben am Mastfuß lockern und dann in der Neutralstellung (0) durch Spannen von Vor- und Backstag, Oberund Unterwanten ausrichten. Bei Verstellen des Mastfußes sind alle Wanten neu zu spannen. Die seitliche Neigung des Mastes: die einzelnen Wanten und Stage nicht zu straff spannen, der Mast könnte beschädigt werden.

〈REGLAGE DE L'INCIDENCE DU MAT〉

Fondamentalement, le mât doit être rigoureusement vertical vu de face ou de côté. En premier lieu, régler l'incidence avant/arrière du mât. Desserrer les vis d'embase de mât et le mettre en position (0) après avoir réglé les haubans avant et arrière. L'inclinaison latérale du mât se corrige au moyen des haubans latéraux et centraux. Resserrer les vis d'embase de mât après réglage. Attention: ne pas trop tirer sur les



haubans sous peine de vriller le mât.

〈WEATHER HELM AND LEE HELM〉

Three basic sailing tendencies are present when the rudder is straight (neutral). When the vessel tends to sail windwards (weather) with the rudder straight, the condition is called a WEATHER HELM. Opposite to this, when the vessel sails downwind (leeward), it is called a LEE HELM. A vessel that sails straight ahead is JUST HELM. Helm conditions can be adjusted by mast inclination. Inclining the mast forward (forestay) provides a lee helm, while inclining it aft (backstay), provides a weather helm.

〈LUV- UND LEEGIERIGKEIT〉

Bei gerade stehendem Ruder gibt es grundsätzlich drei Fahrrichtungen. Tendiert das Schiff dazu, in den Wind (nach LUV) zu drehen, so nennt man dies LUVGIERIGKEIT. Die entgegengesetzte Bewegung, bei der das Schiff vom Wind wegdreht (nach

LEE), wird als LEEGIERIGKEIT bezeichnet. Ein Schiff, das seinen Kurs beibehält, gilt als ausge-trimmt. Das Kursverhalten kann durch Neigung des Mastes verstellt werden. Eine Neigung des Mastes nach vorne (Vorstag verkürzen) bewirkt LEEGIERIGKEIT, während eine Neigung zum Heck hin (Backstag verkürzen) LUVGIERIGKEIT erzeugt.

〈BARRE AU VENT ET BARRE DESSOUS〉

Il existe trois situations de base lorsque le gouvernail est au neutre (barre à zéro). Lorsque le voilier tend à naviguer face au vent avec la barre à zéro, on parle de Barre au vent. A l'opposé si le voilier navigue dans le sens du vent, on parle de Barre dessous. Pour un navire qui file droit devant, on parle de Barre à zéro. Les conditions peuvent être ajustées en agissant sur l'inclinaison du mât. L'inclinaison vers l'avant (hauban avant) engendre Barre dessous tandis que l'inclinaison vers l'arrière (hauban arrière) Barre au vent.

●各設定は送、受信機のスイッチをONにし、各トリムレバーがくるっていないか確認してからおこないます。

〈ブームの調整〉

メインセイルの開く角度はメインブームのアジャスター(A13)で、ジブセイルはジブブームのシートアジャスター(A12)でそれぞれシートを調節します。

最初は各セイルがいったい閉まった状態を調整します。送信機のセイル用コントロールスティックをいったいに下げた時、図のように約15度位セイルが開くようにします。この時、ジブセイルとメインセイルはそれぞれ同じ位の角度になるようにして下さい。次にスティックをいったい上げて見ましょう。すると各セイルは約80度位まで開くようになります。

〈ラダーの調整〉

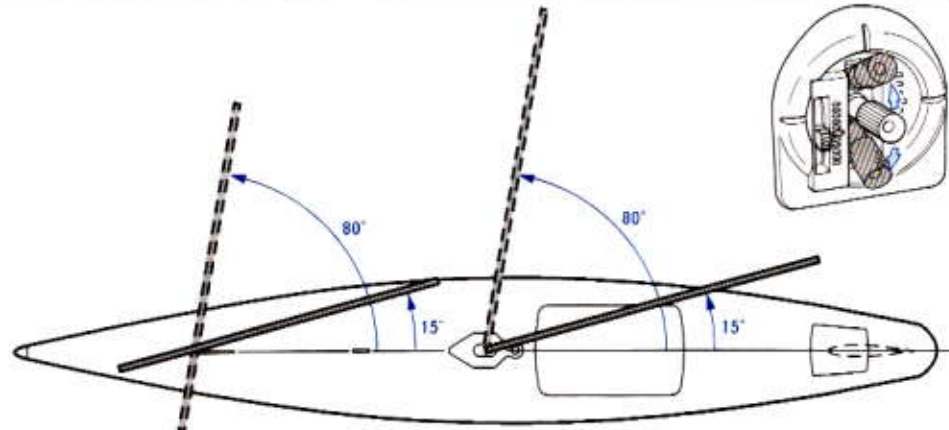
ラダーは船体に対してまっすぐ取り付けます。これがくるっていると、いくらトリム調整をしても、あて舵をあててもヨットは思うように進んでくれません。ラダーストッパーのスプリングイモネジをゆるめて正しい位置におこなします。

〈ADJUSTING BOOM SHEETS〉

The travel of the main and jib sails are adjusted by the boom sheets. Adjust so the boom travel is 15 degrees when the left stick is pulled all the way back. When set this way, the travel of the boom sheet on your model yacht will be 80 degrees when the stick is fully forward (using a Futaba FD-S3801 sail servo).

〈ADJUSTING RUDDER〉

Attach rudder straight against hull. Otherwise yawing might not move even if adjusting trim lever. When it's in trouble like this, adjust placement of rudder stopper by grub screw.



〈EINSTELLUNG DER SCHOTEN〉

Die Stellung von Haupt- und Vorsegel wird durch die Groß- und Vorschot reguliert. Die Schoten sind so einzustellen, daß bei ganz zurückgezogenem linken Steuerknüppel der Winkel des Baumes zur Längsachse des Schiffs 15 Grad beträgt. Bei dieser Einstellung läßt sich bei ganz nach vorne gedrücktem Steuerknüppel das Großsegel ihrer Modelljacht für den Vorwindkurs bis zu einer Baumstellung von 80 Grad aufrufen (bei Verwendung eines Futaba FD-S3801 Segelservos).

〈EINSTELLUNG DES RUDERS〉

Das Ruder ist genau auf Längsrichtung des Rumpfes auszurichten, andernfalls kann die Einstellung am Trimmhebel für eine Geradesausfahrt der Jacht nicht ausreichend sein. Falls ein solches Problem auftaucht, ist die Ruderstellung über die Madensch-

raube des Ruderzapfens zu korrigieren.

〈REGLAGE DES ECOUTES DE BÔMES〉

Les courses de la grand voile et du foc sont déterminées par les écoutes de bômes. Régler de façon à ce que la bôme se déplace de 15 degrés lorsque le manche gauche est ramené à fond vers l'arrière. Ainsi, la bôme se déplacera de 80 degrés lorsque le manche est repoussé à fond vers l'avant (pour un servo Futaba FD-S3801).

〈REGLAGE DU GOVERNAIL〉

Lors du montage, amener la tranche supérieure du gouvernail contre la coque. Dans le cas contraire, il sera impossible de régler le gouvernail en agissant sur le trim de l'émetteur. Modifier éventuellement le positionnement de l'arrêt de gouvernail en desserrant la vis pointeau.

〈はじめての帆走〉

ヨットは風に対して図のような方向に進むことができます。風上に向かって左右45度の範囲は進めないことをまず頭に置いておきましょう。

〈スタートと風の関係〉

帆走させるときは、まず、セイルコントロールスティックをいっぱい上に上げセイルを開いた状態で艇を風上に向かって約45度の角度で押し出します。セイルがはためいて、ヨットは止まってしまいます。これをシバーと言います。次に、セイルコントロールスティックを徐々に下に引いてセイルを閉じていきます。セイルが風をつかんで艇が走り出します。これをクロス・ホールドと言います。そのまま帆走してスピードがついてきたら風上側にラダーをいっぱい切って向きを変えます。一瞬セイルはシバーしますが、再び風を受けて今度は逆の方向に膨らみます。その時、ラダーをまっすぐに戻すとこれまでは反対の方向に進みます。これをタッキングと言います。この動きを繰り返して風上に向かいます。

〈横風を受けての帆走〉

左右どちらかにラダーを切って艇の向きを風に対して横にしてみましょう。横風を受けて大きく傾くようならセイルコントロールスティックを上げてセイルを開き、シバーしていたらスティックを下げてセイルを閉じていきます。セイルが横風を受けての帆走に入ります。

〈風下への帆走〉

次にラダーを切って艇を風下に向け、風を斜め後ろから受けての帆走に入ります。この状態がクォーターリー。この時セイルは艇の動きにあわせて徐々に開いていきます。さらにクォーターリーからラダーで艇の向きを風下に修正しながら走らせます。風下へ向かっての帆走、ランニングです。セイルはいっぱいに開かれ、ジブセイルはほとんどの場合、自然にメインセイルと反対の方向に開きます。また、風下に向けての方向転換をジャイビングと言います。

〈リーチカーブ(帆の張り具合)〉

風をより効果的に利用するためにセイルのリーチカーブを調整します。風が強いときは帆の張りは強めに、風が弱いときはゆる目に調整するのが基本です。メインセイルのカーブはシートアジャスターで調整します。メインブーム先端のシートアジャスターを少しづつ動かして下さい。先端側に動かせば帆の張りはゆるく、マスト側にすれば張りは強くなります。ジブセイルのカーブもマスト側のシートアジャスターを少しづつ動かして調整します。

〈YOUR FIRST SAIL〉

A yacht is capable of maneuvering as shown in the illustrated angles. Bear in mind that a yacht cannot sail directly into the wind, and there is an approximate 45 degree no-sail zone.

STARTING:

To begin sailing, push the transmitter sail control stick (left stick) full forward to spread the sails. Steer the vessel to about a 45 degree angle to the wind using the rudder. You will experience at first a sail flutter (called SHIVER) as the sail will not yet be filled with wind. In order to sail, gradually take in (close) the sail until the wind catches it, allowing the vessel to glide off. This sail condition is called CLOSE HAULED. Allow the vessel to obtain speed, then steer the rudder to turn it windward. You will experience the shiver condition for a moment or two, but will again catch the wind, allowing you to sail to the opposite side. Straighten the rudder (neutralize) and allow the vessel to glide in this new direction. This procedure is called TACKING.

SAILING WIND ABEAM

Try crossing the wind. Operate the rudder so that the port or starboard side receives the wind. When the vessel starts to roll heavily on its side, push the control stick to spread the sail until it starts to shiver, then gradually take in the sail until it catches the wind fully.

(SAILING DOWNWIND (LEEWARD))

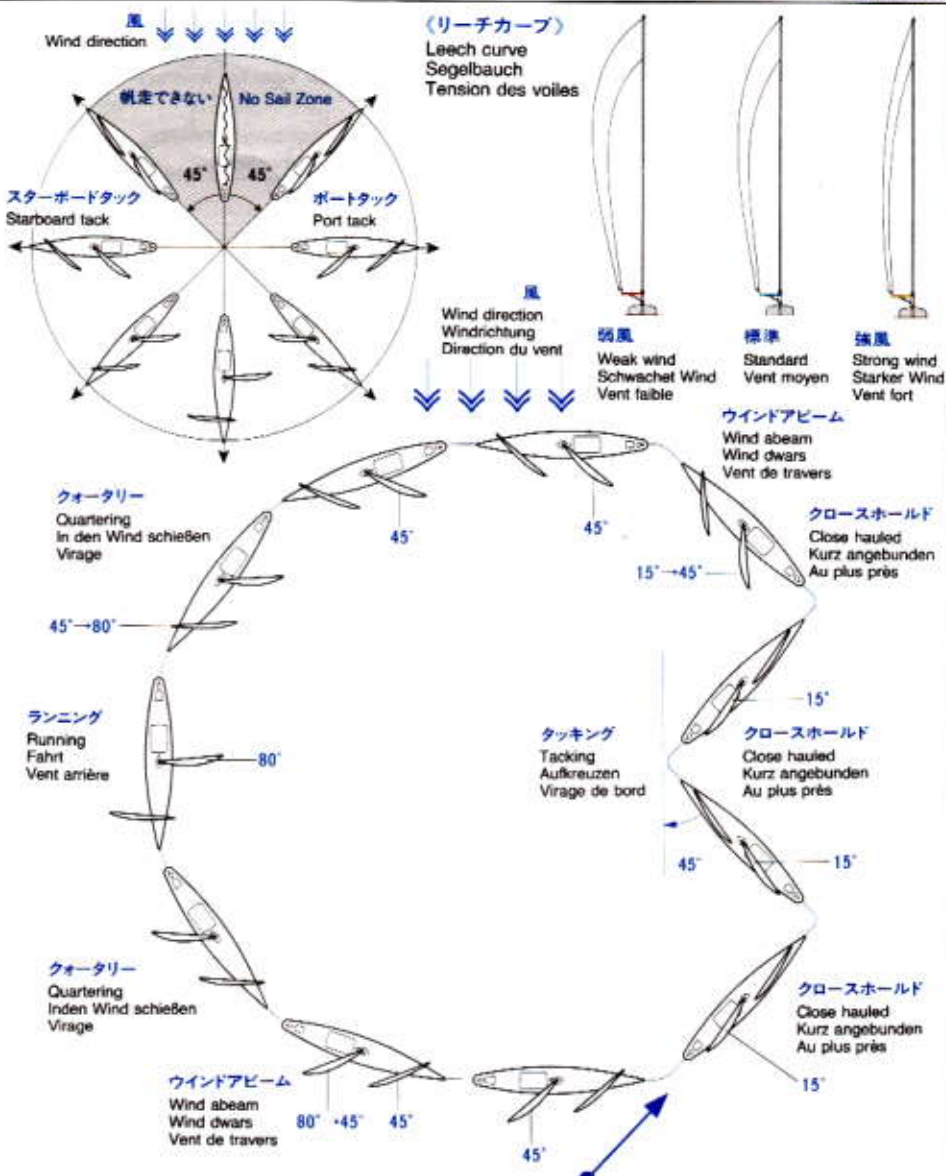
Try sailing downwind. Take wind from the back diagonally, called Quartering. Gradually sail will spread according to the vessel's movement. Try sailing to downwind from Quartering, called Running. Sail will be opened in full. Jib sail will be opened against the direction of main sail.

(ADJUSTING LEECH CURVE (SAIL TENSION))

Proper adjustment of your sails is essential in order to utilize wind power efficiently. During strong winds, the sails should be given extra tension, and less tension during mild winds. Adjust the mainsail by the boom vang, using the adjuster. Extend boom vang rod for weak tension and shorten for more tension. Jib sail curve is adjusted by inclining or declining the sheet adjuster (A12) on the jib halyard.

〈IHR ERSTER SEGELTÖRN〉

Eine Segelyacht ist in der Lage, Kurse im dargestellten Winkelbereich zu befahren. Es liegt auf der Hand, daß eine Yacht nicht direkt gegen den Wind segeln kann, es gibt einen Bereich von etwa 45 Grad, in dem nicht gesegelt werden kann.



ERSTES AUSLAUFEN

Schalten Sie vor dem Zuwasserlassen Sender und Empfänger ein und überprüfen Sie die Funktion von Ruder und Segelverstellung. Lassen Sie die Modelljacht mit aufgegebenen Segeln (Segelverstellknüppel ganz nach vorne) zu Wasser und schieben sie diese in Fahrtrichtung leicht vom Ufer ab, daß sie von eventuellen Hindernissen freikommt. In dieser Segelstellung werden die Segel flattern (Fachausdruck: KILLEN), da sie vom Wind nicht richtig angeströmt werden. Verringern sie durch schrittweises Zurückziehen des Segelverstellknüppels den Winkel zwischen Segel und Rumpf, bis sich die Segel aufblähen und das Schiff davongleitet. Die Yacht segelt jetzt mit DICHTGEHOLTEN Segeln AM WIND.

Wenn das Boot genügend Fahrt aufgenommen hat, und Sie den Kurs ändern möchten, steuern Sie mit dem Ruder den Bug gegen dem Wind. Nach einem vorübergehenden Flattern der Segel werden sich diese wieder mit Wind füllen und das Schiff wird in die Gegenrichtung segeln. Lassen Sie das Ruder jetzt zurück in die Neutralstellung und das Schiff wird den neuen Kurs einschlagen. Dieses Manöver nennt man WENDE.

SEGELN QUER ZUM WIND (MIT HALBEM WIND)

Versuchen Sie genau quer zur Windrichtung zu segeln. Steuern Sie mit dem Ruder einen Kurs, daß der Wind das Schiff genau an BACKBORD (in Fahrtrichtung links) oder STEUERBORD (rechts) trifft. Wenn die Yacht sich dabei sehr stark zur Seite neigt (ROLLT), geben Sie durch Vordrücken des Segelstellknüppels die Segel soweit frei, bis sie zu flattern beginnen. Dann werden die Segel schrittweise dichtgeholt, bis sie wieder voll im Wind stehen.

(SEGELN VOR DEM WIND (LEEWARD))

Versuchen Sie vor dem Wind zu segeln. Der Wind kommt schräg von hinten, genannt raumer Wind. Das Segel wird sich entsprechend der Fahrtrichtung des Bootes aufblähen. Versuchen Sie vom raumen Wind noch weiter abzulenken bis zum sogenannten Vorwindkurs. Das Segel ist jetzt ganz geöffnet. Die Fock wird sich nach der dem Großsegel entgegengesetzten Seite aufblähen.

(EINSTELLUNG DES SEGELBAUCHS (SEGELSPANNUNG))

Richtige Einstellung der Segel ist für die optimale Ausnutzung des Windes sehr wichtig. Bei starkem Wind sollten die Segel stärker gespannt werden, während bei geringeren Wind ein größerer 'Bauch' im Segel von Vorteil ist. Das Großsegel kann über die Einstellung des Baumnieberholers mehr oder weniger gespannt werden. Größerer Abstand ergibt geringere Spannung, ein kleinerer Abstand erhöht sie. Die Krümmung des Vorsegels kann

durch Veränderung der Neigung des Schot-Einstellers (A12) am Fockfall reguliert werden.

(VOTRE PREMIERE SORTIE)

Un voilier peut manoeuvrer dans les positions indiquées sur les schémas. Un voilier ne peut pas naviguer face au vent sur une amplitude de 45 degrés.

DEPART:

Pour commencer à naviguer, pousser à fond vers l'avant le manche de contrôle de voile (gauche) pour déployer les voiles. Placer le bateau à 45 degrés au vent à l'aide du gouvernail. Les voiles vont frémir car elles n'ont pas encore pris le vent. Pour avancer, il faut carguer la voile en ramenant graduellement le manche du servo de voile vers soi jusqu'à ce qu'elle se gonfle et que le bateau évolue. Cette situation est appelée "Au plus près". Laisser le bateau prendre de la vitesse, puis le ramener face au vent en agissant sur le gouvernail. Le frémissement de la voile va se reproduire quelques instants avant qu'elle ne reprenne le vent et permette au bateau de naviguer dans le sens opposé. Ramener la barre à zéro et laisser le voilier partir dans cette nouvelle direction. Cette procédure s'appelle "virer de bord".

VENT DE TRAVERS:

Naviger perpendiculaire au sens du vent. Agir sur le gouvernail de façon à ce que le bateau reçoive le vent par le travers babord ou tribord. Lorsque le voilier commence à rouler sur le flanc, pousser le manche de voiles pour les déployer (frémissement) puis le ramener graduellement vers soi pour prendre le vent.

(VENT ARRIERE)

Essayer de naviguer vent arrière. A l'aide du gouvernail, mettre le voilier dans une situation de vent diagonal arrière. Les voiles vont se déployer en fonction des mouvements du bateau. A l'aide du gouvernail, amener ensuite le voilier en position vent arrière. Foc et grand voile doivent s'ouvrir à l'opposé.

(TENSION DES VOILE)

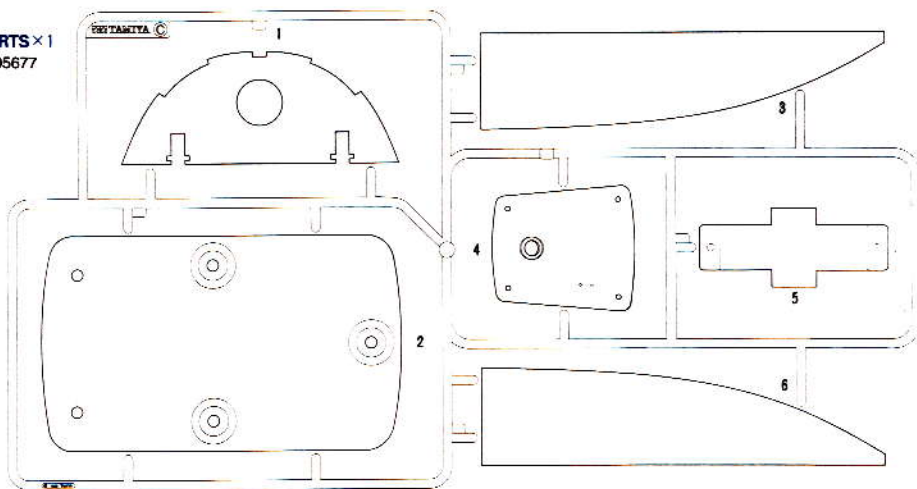
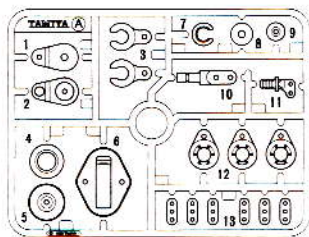
Le réglage de la tension des voiles est essentiel afin d'utiliser à pleine la force du vent. Si le vent est fort, les voiles doivent être bien tendues et un peu plus lâches en cas de vent faible. Régler la tension de grand voile au moyen de la chape du hâle-bas. Allonger le hâle-bas pour diminuer la tension de la voile et le raccourcir pour l'augmenter. La tension du foc se règle en relevant ou abaissant le tendeur (A12) sur la drisse du foc.

PARTS

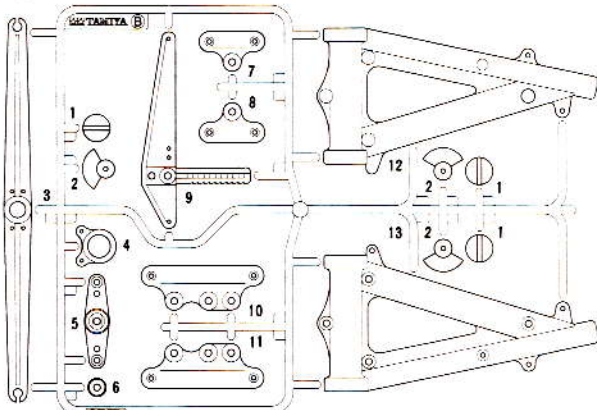
C PARTS×1
0005677

船体.....×1 ステッカー.....×1
Hull Sticker
Rumpf 9495295
Coque
0335163

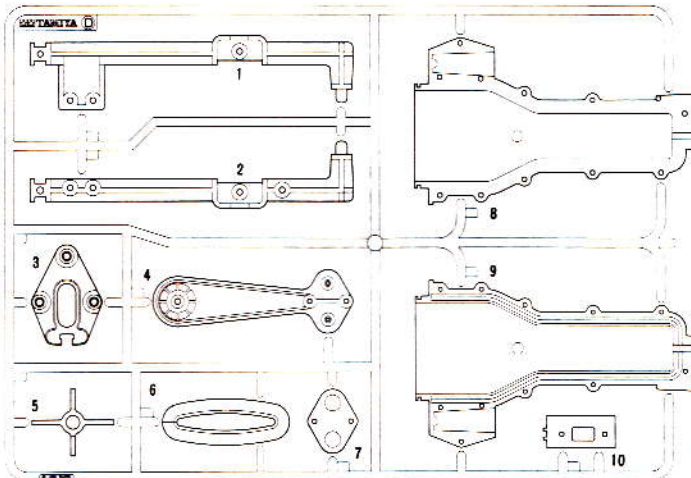
A PARTS×2
0005675



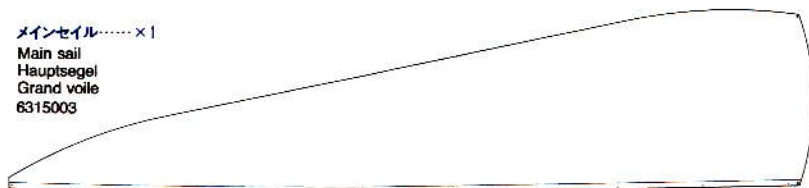
B PARTS×1
0005676



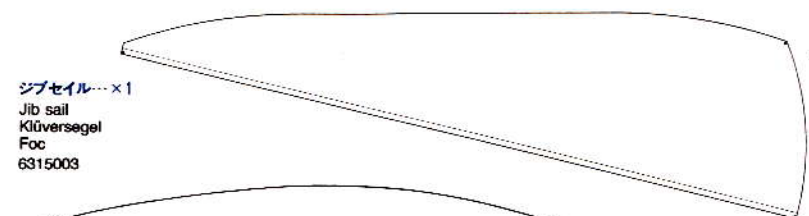
D PARTS×1
0005678



メインセイル.....×1
Main sail
Hauptsegel
Grand voile
6315003



ジブセイル.....×1
Jib sail
Klübersegel
Foc
6315003

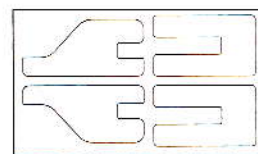
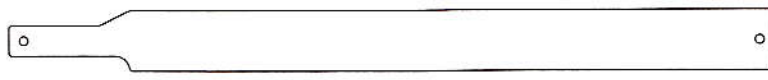


バラスト.....×1
Ballast
Lest
5495018

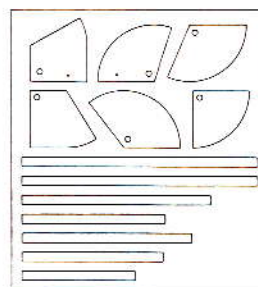


船台.....×1 1245022
Stand
Ständer
Support

マスト(810mm).....×2
Mast 4305400
Mât



サポートプレート.....×3 9495295
Support plate
Zusatztelle
Plaque support



バテン.....×1
Batten 9495295
Segellatte
Latte

《シャフト袋詰》 9415446

SHAFT BAG
GESTÄNGEBEUTEL 1/2 SCALE
SACEHT D'AXES

ジブブーム.....×1
Jib boom
Kragarm
Bôme de foc

メインブーム.....×1
Main boom
Hauptbaum
Bôme de grand voile

ラダーロッド.....×1
Rudder rod
Ruderstange
Barre de gouvernail

ラダーシャフト.....×1
Rudder shaft
Ruderwelle
Axe de gouvernail

アンテナパイプ(太).....×1
Antenna pipe
Antennendraht
Gaine d'antenne
6095003

ブラパイプ(細).....×1
Plastic tube
Plastikrohr
Tube plastique

PARTS

★金具部品は少し多目に入っています。予備として使って下さい。
 ★Extra screws and nuts are included. Use them as spares.
 ★Ersatzschrauben und -muttern liegen bei.
 ★Des vis et des écrous supplémentaires sont inclus. Les utiliser comme pièces de rechange.

《テープ袋詰》 9415447

TAPE BAG
KLEBEBANDBEUTEL
SACHET D'ADHESIF
 防水テープ……………×1
 Waterproof tape
 Wasserfestes Klebeband
 Bande étanche



クロステープ……………×1
 Cloth tape
 Textilband
 Bandes de tissu



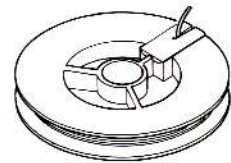
ウレタンバンド……………×2
 Urethane band
 Uretan-Band
 Bande élastique



両面テープ……………×1
 Double-sided tape
 Doppelklebeband
 Adhésif double face



防水パッキン……………×1
 Packing
 Dichtung
 Joint



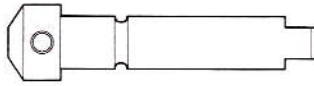
シート……………×1
 String
 Faden
 Fill
 8035005



※パッキン……………×1
 Packing
 Dichtung
 Joint

《ローラー袋詰》 9415449

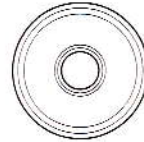
ROLLER BAG
ROLLENBEUTEL
SACHET DE POULIES



MR2 ×1
 ラダーストップパー
 Rudder stopper
 Ruderzapfen
 Arrêt de gouvernail



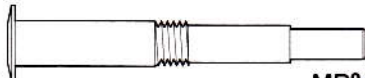
MR4 ×1
 ローラーブッシュ
 Roller bushing
 Lagerbuchse
 Palier de poulie



MR6 ×1
 アルミローラー
 Aluminium roller
 Aluminiumrolle
 Poulie aluminium



MR1 ×2
 マストクレーンフック
 Mast crane hook
 Mastgebel-Klemme
 Crochet de potence de mât



MR3 ×1
 スタンチューブ
 Rudder tube
 Ruderrohr
 Tube de gouvernail



MR5 ×1
 キールワッシャー
 Keel washer
 Kiel-Sicherungsscheibe
 Rondelle de quille

《バンパー袋詰》 9415448

ROLLER BAG
ROLLENBEUTEL
SACHET DE POULIES



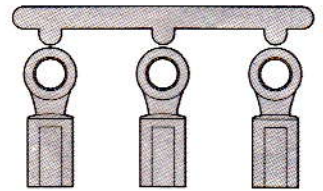
MB2 ×11
 セイルリング
 Sail ring
 Segelleine
 Anneau de voile
 5295015



MB4 ×1
 5mmビロボール
 Ball connector
 Kugelkopf
 Connecteur à rotule
 50592



MB6 ×24
 5mmOリング
 O-ring
 O-Ring
 Joint torique



MB8 ×1 5mmアジャスター
 Adjuster
 Einstellstück
 Chape à rotule
 50596



MB1 ×2
 1510ベアリング
 Bearing
 Lager
 Bague
 53126



MB3 ×14
 ヘルフック
 Hook
 Haken
 Crochet
 9445825

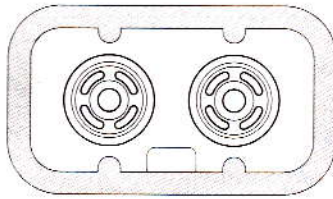
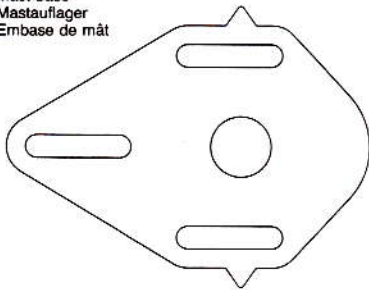


MB5 ×1
 5mmビロボール(黒)
 Ball connector (black)
 Kugelkopf (schwarz)
 Connecteur à rotule (noir)
 9445825



MB7 ×4
 3mmOリング
 O-ring
 O-Ring
 Joint torique

MB9 ×1
 マストベース
 Mast base
 Mastauflager
 Embase de mât



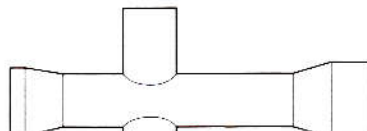
MB10 ×2
 φ14ローラー
 Roller
 Rolle
 Poulie



MB11 ×1
 バンパー
 Bumper
 Stoßfänger
 Pare-chocs
 6275043

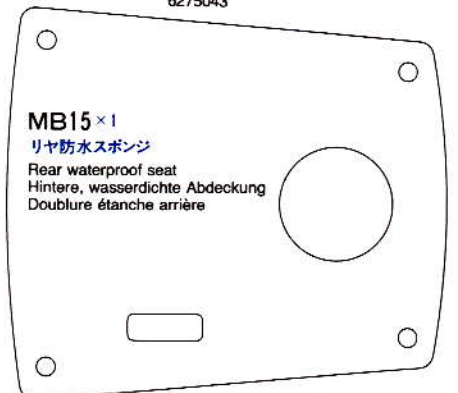


MB12 ×1 六角レンチ
 Hex wrench
 Imbusschlüssel
 Clé Allen
 50038



MB13 十字レンチ 50038
 Box wrench
 Steckschlüssel
 Clé à tube

MB15 ×1
 リヤ防水スポンジ
 Rear waterproof seat
 Hintere, wasserdichte Abdeckung
 Doublure étanche arrière



MB14 ×1 マストジョイント
 Mast joint
 Mast-Halter
 Joint du mât



A ビス袋詰 9465545



BA1 ×1 3×35mm丸ビス
 Screw
 Schraube
 Vis



BA2 ×1 3×25mm丸ビス
 Screw
 Schraube
 Vis



BA3 ×3 3×15mm丸ビス
 Screw
 Schraube
 Vis



BA4 ×1 スタンチューブナット
 Rudder tube nut
 Ruderrohr-Mutter
 Ecrou du tube de gouvernail



BA5 ×3 タイтнаット
 Press nut
 Druckmutter
 Ecrou de pression



BA6 ×9 3mmワッシャー
 Washer
 Beilagscheibe
 Rondelle
 50586

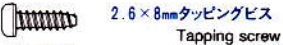


BA7 ×3 3×5mmパイプ
 Tube
 Rohr

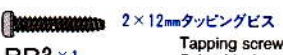
B ビス袋詰 9465546



BB1 ×13 3×8mmタッピングビス
 Tapping screw
 Schneidschraube
 Vis taraudeuse



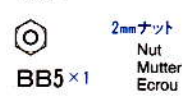
BB2 ×1 2.6×8mmタッピングビス
 Tapping screw
 Schneidschraube
 Vis taraudeuse



BB3 ×1 2×12mmタッピングビス
 Tapping screw
 Schneidschraube
 Vis taraudeuse



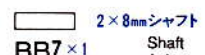
BB4 ×33 2×8mmタッピングビス
 Tapping screw
 Schneidschraube
 Vis taraudeuse
 50573



BB5 ×1 2mmナット
 Nut
 Mutter
 Ecrou



BB6 ×1 3mmスプリングイモネジ
 Grub screw
 Madenschraube
 Vis pointeau



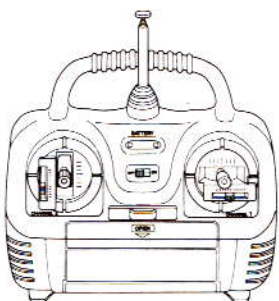
BB7 ×1 2×8mmシャフト
 Shaft
 Achse
 Axe

36-CLASS R/C RACING YACHT

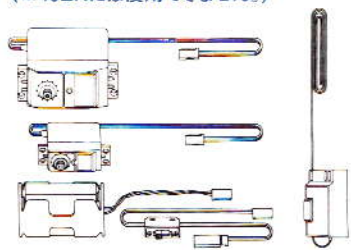
INNOVATOR



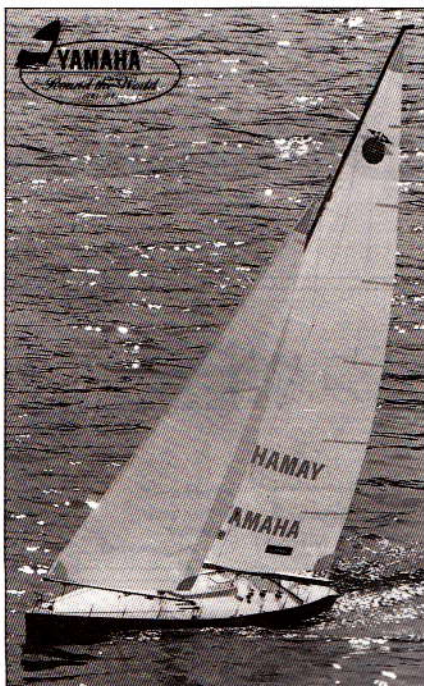
●アドスベックスポーツ・セーリング
ADSPEC SPORT SAILING (45022) 18,000円



大型ヨット用に作られたセットで、ラチェット式に改造されたプロポ、セイルサーボ、ラダーサーボ、受信機などヨットに必要なメカがすべてセットされています。
(*40EXには使用できません。)



●ヤマハサウンド・ザ・ワールド
YAMAHA ROUND THE WORLD (56201) 1/20 58,000円



●ヤマハ40EX
CRUISER YACHT YAMAHA 40EX (56204) 1/20 24,000円



AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

KUNDENNACHBETREUUNGS-KARTE

Wenn Sie TAMIYA-Ersatzteile kaufen möchten, nehmen Sie bitte zur Unterstützung dieses Formular mit zu Ihrem örtlichen Fachhändler. Bezüglich der Angaben, der Lagerhaltung der Artikel und der Preise sind Änderungen vorbehalten.

SERVICE APRES-VENTE LISTE PIÈCES DÉTACHÉES

Afin de vous permettre de vous procurer des pièces de rechange Tamiya, Amenez cette liste à votre point de vente Tamiya qui ne manquera pas de vous renseigner. Veuillez noter que les caractéristiques, disponibilité et prix peuvent changer sans avis préalable.

PARTS CODE

0335163	Hull
0005675	*1 A Parts (A1-A13) (1 pc.)
0005676	B Parts (B1-B13)
0005677	C Parts (C1-C6)
0005678	D Parts (D1-D10)
1245022	Stand
4305399	Keel
4305400	Mast
5495018	Ballast
6315003	Sail Bag (Main Sail & Jib Sail)
9415446	Shaft Bag

9415447	Tape Bag
9415448	Bumper Bag
9415449	Roller Bag
9465545	Screw Bag A
9465546	Screw Bag B
50586	3mm Washer (BA6 x15)
50573	2x8mm Tapping Screw (BB4 x10)
53126	1510 Sealed Ball Bearing Set (MB1 x2)
5295015	Sail Ring (MB2 x11)
9445825	Hook Bag (MB3 x15, MB4 x1, MB5 x1)
50592	5mm Ball Connector (Gold) (MB4 x10)
50596	5mm Adjuster (MB8 x6)

6275043	Bumper (MB11)
50038	Tool Set (MB12, MB13...etc.)
8035005	String
9805091	Urethane Band (4 pcs.)
6095003	Antenna Pipe (30cm)
9495295	Sticker Bag
1055818	(Sticker x1, Batten x1, Support Plate x3) Instructions

*1 Requires 2 sets for one model.

★部品請求にはこのカードが必要です。
部品請求をなさる方はあなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号をこのカードに記入して下さい。

TAMIYA R/C SAILING SERIES 36-CLASS R/C RACING YACHT INNOVATOR

RCセーリングシリーズ 36クラスRCレーシングヨット イノベーター



部品をなくしたり、こわした方は、このカードの必要部品を○でかきこみ、代金を現金書留または定額為替として一緒に田宮模型アフターサービス係にお申し込み下さい。ご送金には郵便振替もご利用いただけます。SPナンバーの部品は右表を参照して下さい。

〈お問い合わせ電話番号〉 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00 祝日・休み

〈郵便振替のご利用方法〉 郵便局の払込用紙の通信欄に、このカードを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入下さい。払込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・

08010-9-1118、加入者名・田宮模型でお申し込み下さい。

船体	13,000円
Aパーツ(1個)	1,000円
Bパーツ	2,150円
Cパーツ	2,550円
Dパーツ	2,350円
マスト	1,600円
キール	3,300円
船台	1,000円
セイルー式	5,500円
バラスト	3,400円
バンパー袋詰	2,800円
バンパー	850円
ベルフック(15個)・5mmビロボール(金・黒各1個)	550円
セイルリング(11個)	400円
ローラー袋詰	700円
テープ袋詰	2,200円
シート	950円
ウレタンバンド(4個)	120円
シャフト袋詰	900円
アンテナパイプ(30cm)	270円
ビス袋詰A	450円
ビス袋詰B	450円
ステッカー・バテン・サポートプレート(3枚)	1,700円

この他にも修理や整備のためのRCスペアパーツが発売されています。お近くの模型店店頭、または当社アフターサービスでお買い求め下さい。

十字レンチ、六角棒レンチ、3mmイモネジ×4 (SP.38)	200円・120円
2×8mmタッピングビス×10 (SP.573)	100円・80円
3mmワッシャー×15 (SP.586)	100円・80円
5mmビロボール(金)×10 (SP.592)	300円・80円
5mmアジャスター×6 (SP.596)	150円・90円
1510ボールベアリング×2 (OP.126)	1,200円・120円

For Japanese use only!

ITEM 56205

住所

電話 () -

名前

パーツ価格は予告なく変更することがあります。



田宮模型
静岡市恵原3-7 〒422-8610